

PRIX EX AEQUO 2016

International Children's and Youth Radio Drama Festival
Festival international de théâtre radiophonique pour la jeunesse
Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež

11. ročník bienále

PRIX EX AEQUO 2016

International Children's and Youth Radio Drama Festival
Festival international de théâtre radiophonique pour la jeunesse
Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež



EBU
OPERATING EUROVISION AND EURORADIO



8. – 11. november 2016



rtv:

EBU

OPERATING EUROVISION AND EURORADIO



rtv:

11. ročník bienále

PRIX EX AEQUO 2016

International Children's and Youth Radio Drama Festival

Festival international de théâtre radiophonique pour la jeunesse

Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež



OPERATING EUROVISION AND EURORADIO



11. ročník bienále

PRIX EX AEQUO 2016

International Children's and Youth Radio Drama Festival
Festival international de théâtre radiophonique pour la jeunesse
Medzinárodný festival rozhlasových hier pre deti a mládež



8. – 11. november 2016

RTVS, budova Slovenského rozhlasu,
Mýtna 1, Bratislava

Za dva roky sa dokáže mnohé zmeniť. V živote človeka i v dejinách. Nehovoriac o technológiách či vedeckých výskumoch. Sú však aj veci, ktoré zostávajú nemenné. A jednou z nich je čaro, krása i poslanstvo rozhlasovej dramatickej tvorby pre deti a mládež. Presne pred dvomi rokmi som sa vám prihovárал na otvorenie jubilejného 10. ročníka Medzinárodného festivalu rozhlasových hier pre deti a mládež Prix Ex Aequo 2014. Som rád, že sa v Bratislave stretávame opäť a máme ďalšiu možnosť obdivovať to, čo za toto obdobie vo svete hovoreného slova, určeného deťom, vzniklo. A teším sa aj z toho, že tak môžeme urobiť na pôde Slovenského rozhlasu, ktorý v tomto roku oslavuje deväťdesiate výročie svojej existencie. Počas tých desaťročí odvysielal tisícky rozprávok a dramatizácií, formoval generácie, možno vychovával či vzdelával. Som presvedčený, že určite zanechal hlbokú stopu v srdciach mnohých, dnes už rodičov či starých rodičov, ktorí aj vďaka príbehom svojho detstva a mladosti, vedú svoje ratolesti k tomu, aby z nich vyrástli múdri, vzdelaní a slušní ľudia. Toto moje presvedčenie vyplýva z empirických skúseností, je dôsledkom vnímania reakcií, ohlasov poslucháčov a čo je najdôležitejšie, naplňa ma optimizmom. Záujem najmladšej generácie o rozhlasovú tvorbu, rozprávky, aj dramatizácie neklesá. Naopak. Má svoje stabilné miesto. Možno niekde medzi počítačom a smartfónom, možno medzi hrou na konzole a tabletom. Ale je tam. Potenciál, ktorý dramatická tvorba pre deti a mládež má, je obrovský. Dokáže byť tajomná, napínavá, múdra i zábavná. Dokáže byť pestrá. A tým nenahraditeľná. A vďaka tomu môžeme my, ktorí sa jej tvorbe venujeme profesionálne, vytvárať deťom a mládeži pestrý svet. Je to to najlepšie a najkrajšie, čo pre nich môžeme urobiť. Dovoľte mi preto, aby som vás všetkých privítal na Medzinárodnom festivale rozhlasových hier pre deti a mládež Prix Ex Aequo 2016. Na festivale, ktorý je prehliadkou toho najlepšieho, čo počas uplynulých dvoch rokov vzniklo, toho, čo prostredníctvom príbehov pestrosť detského sveta ešte viac zvýrazní.

Many things can change within a period of two years – both in man’s life and history, not to mention the technology or scientific research. However, there are things that remain constant and changeless. And one of those things is the magic, beauty and message of the radio drama production for children and youth. Exactly two years ago I spoke to you on the occasion of opening the 10th jubilee edition of the International Children’s and Youth Radio Drama Festival Prix Ex Aequo 2014. Now I am glad to meet you again, here in Bratislava and I am pleased that we have another opportunity to enjoy and admire what had been created during this period in the world of spoken word which is specially aimed at children. And I am also pleased about the fact that we can do so here, in the premises of Slovak Radio which celebrates this year the 90th anniversary of its existence. During those decades thousands of fairy tales and dramatizations had been broadcast, moulding the entire generations or maybe even educating them. I believe that it certainly left a deep imprint in the hearts of many listeners, today’s parents or grandparents, who thanks to the stories of their childhood and youth are today raising their children in the way to become smart, educated and decent people. This conviction follows from my empirical experience; it is the result of perceiving the audience feedbacks and reactions, and, what’s the most important, it fills me with optimism. The interest of the youngest generation in radio production, fairy tales and dramatization is not decreasing, on the contrary. It has its stable position – maybe somewhere between computer and smartphone, perhaps between joystick and tablet. But it’s there. The potential of the drama production for children and youth is enormous. It can be mysterious, exciting, smart and funny. It can be varied. And therefore it is irreplaceable. And thanks to this, we, who are devoted to the work for children and youth professionally, can create for them a colourful world. It’s the best and the most beautiful thing we can do for them. Let me therefore welcome you all to the International Children’s and Youth Radio Drama Festival Prix Ex Aequo 2016. To the festival, which showcases the presentation of the very best of what had been created during the aforementioned last two years; the best of what thanks to the stories can even more highlight and accentuate the variety and richness of the children’s world.



VINCENT ŠTOFANÍK
Riaditeľ Sekcie rozhlasových programových služieb RTVS
Director of Radio Programme Services, Radio and Television Slovakia

LIST OF COUNTRIES AND PARTICIPATING ORGANIZATIONS

ZOZNAM KRAJÍN A ZÚČASTNENÝCH ORGANIZÁCIÍ

Country / Krajina

Bulgaria	Bulharsko
Croatia	Chorvátsko
Czech Republic	Česká republika
China	Čína
Germany	Nemecko
Hungary	Maďarsko
Poland	Poľsko
Romania	Rumunsko
Russian Federation	Ruská federácia
Serbia	Srbsko
Slovakia	Slovensko
Slovenia	Slovinsko
Sweden	Švédsko
Vatican State	Vatikán

Broadcaster / Vysielateľ

BNR - Bulgarian National Radio
HRT - Croatian Radio
CR - Czech Radio
CNR - China National Radio
BR - Bayerischer Rundfunk
MDR - Mitteldeutscher Rundfunk
SWR - Südwestrundfunk
WDR - Westdeutscher Rundfunk
MTVA - Hungarian Radio
PR - Polish Radio
ROR - Romanian Radio Broadcasting Corporation
RTR - Radio Russia
RTS - Radio Belgrade
RTV - Radio Television of Vojvodina
RTVS - Slovak Radio
RTVSLO - Radio Slovenia
SR - Swedish Radio Stockholm
SR - Swedish Radio Göteborg
RV - Radio Vaticana

PROGRAMME

Monday, November 7th, 2016

15.00 - 17.00	Registration	Press Centre – RTVS, Slovak Radio Building, Mýtna 1, Bratislava *
---------------	--------------	---

Tuesday, November 8th, 2016

09.00 - 10.00	Meeting of the members of the international jury	
10.00 - 14.00	Listening Sessions – I. category	Chamber Studio*
14.00 - 15.00	Break	
15.00 - 17.15	Listening Sessions – II. category	Chamber Studio
19.00	Festive Opening of the Festival	Chamber Studio

Wednesday, November 9th, 2016

09.00 - 13.10	Listening Sessions – I. category	Chamber Studio
13.10 - 14.10	Break	
14.10 - 17.30	Listening Sessions – II. category	Chamber Studio

Thursday, November 10th, 2016

09.00 - 13.10	Listening Sessions – I. category	Chamber Studio
13.10 - 14.10	Break	
14.10 - 17.00	Listening Sessions – II. category	Chamber Studio
17.00	Meeting of the international jury	

Friday, November 11th, 2016

08.45	International Workshop on Children's Programming	Press Centre
19.00	Closing Gala Evening with Prize Awarding Ceremony – live broadcast on RTVS, Radio Regina	Chamber Studio

*all events are held in RTVS, Slovak Radio Building, Mýtna 1, Bratislava

PROGRAM

Pondelok, 7. november 2016

15.00 - 17.00	Registrácia	Tlačové centrum – RTVS, budova Slovenského rozhlasu, Mýtna 1, Bratislava *
---------------	-------------	--

Utorok, 8. november 2016

09.00 - 10.00	Zasadnutie členov medzinárodných porôt	
10.00 - 14.00	Počúvanie hier – I. kategória	Komorné štúdio*
14.00 - 15.00	Prestávka	
15.00 - 17.15	Počúvanie hier – II. kategória	Komorné štúdio
19.00	Slávnostné otvorenie festivalu	Komorné štúdio

Streda, 9. november 2016

09.00 - 13.10	Počúvanie hier – I. kategória	Komorné štúdio
13.10 - 14.10	Prestávka	
14.10 - 17.30	Počúvanie hier – II. kategória	Komorné štúdio

Štvrtok, 10. november 2016

09.00 - 13.10	Počúvanie hier – I. kategória	Komorné štúdio
13.10 - 14.10	Prestávka	
14.10 - 17.00	Počúvanie hier – II. kategória	Komorné štúdio
17.00	Zasadnutie medzinárodných porôt	

Piatok, 11. november 2016

08.45	Medzinárodný workshop o tvorbe programov pre deti	Tlačové centrum
19.00	Záverečný galavečer spojený s odovzďávaním cien – priamy prenos v RTVS, Rádio Regina	Komorné štúdio

* všetky podujatia sa konajú v RTVS, Budove Slovenského rozhlasu, Mýtna 1, Bratislava

1ST CATEGORY

RADIO FAIRY TALE FOR CHILDREN

Tuesday, November 8th, 2016

10.00	Czech Republic	CR Czech Radio / The Island on Bird Street	58:50
11.00	Croatia	HRT Croatian Radio / Telegraph Fables	19:53
11.25	Serbia	RTS Radio Belgrade / Just the Right Child for Me	12:20
11.40 - 12.00 BREAK			
12.00	Slovakia	RTVS Slovak Radio / Snow White	53:23
13.00	Sweden	SR Swedish Radio Göteborg / Leoni's Box	12:00
13.15	Vatican State	RV Radio Vaticana / Pinocchio, Story of a Puppet	40:00
14.00 -15.00 BREAK			

Wednesday, November 9th, 2016

09.00	Bulgaria	BNR Bulgarian National Radio / Jack and Mary in the Land of Thieves	42:22
09.45	China	CNR China National Radio / Tears of Mud Doll	09:55
10.00	Russian Federation	RTR Radio Russia / The Bubble, The Straw and The Bast Shoe. One Hundred Years Later	24:57
10.30 - 10.45 BREAK			
10.45	Germany	BR Bayerischer Rundfunk / Elvis in Wonderland. Elvis and the Flying Dutchman	48:45
11.40	Germany	SWR Südwestrundfunk / For the Ruler from Overseas	54:44
12.35	Sweden	SR Swedish Radio Göteborg / The Journey	07:07
12.45	Romania	ROR Romanian Radio Broadcasting Corporation / Rapunzel	24:55
13.10 - 14.10 BREAK			

Thursday, November 10th, 2016

09.00	Serbia	RTV Radio Television of Vojvodina / A Fairy Tale, quack, for a Boy, quack, about Ducks, quack, quack	38:14
09.40	Germany	WDR Westdeutscher Rundfunk / Not Now, Later!	48:45
10.30	Slovenia	RTVSLO Radio Slovenia / The Princess and the Pea	36:05
11.10 - 11.30 BREAK			
11.30	Poland	PR Polish Radio / Moths	46:02
12.20	Hungary	MTVA Hungarian Radio / Amália	48:20
13.10- 14.10 BREAK			

1. KATEGÓRIA

ROZHLASOVÁ ROZPRÁVKOVÁ HRA

Utorok, 8. november 2016

10.00	Česká republika	CR Czech Radio / Ostrov na Vtáčeji ulici	58:50
11.00	Chorvátsko	HRT Croatian Radio / Telegrafické bajky	19:53
11.25	Srbsko	RTS Radio Belgrade / To správne dieťa pre mňa	12:20
11.40 - 12.00 PRESTÁVKA			
12.00	Slovensko	RTVS Slovak Radio / Snehulienka	53:23
13.00	Švédsko	SR Swedish Radio Göteborg / Leonidina skrinka	12:00
13.15	Vatikán	RV Radio Vaticana / Pinocchio, príbeh bábk	40:00
14.00 -15.00 PRESTÁVKA			

Streda, 9. november 2016

09.00	Bulharsko	BNR Bulgarian National Radio / Jack a Mary v krajine zlodejov	42:22
09.45	Čína	CNR China National Radio / Slzy hlinenej bábiky	09:55
10.00	Ruská federácia	RTR Radio Russia / Bublina, slamka a lyková sandála. O sto rokov neskôr	24:57
10.30 - 10.45 PRESTÁVKA			
10.45	Nemecko	BR Bayerischer Rundfunk / Elvis v krajine zázrakov. Elvis a Bludný Holanďan	48:45
11.40	Nemecko	SWR Südwestrundfunk / Pre vládcu z cudziny	54:44
12.35	Švédsko	SR Swedish Radio Göteborg / Cesta	07:07
12.45	Rumunsko	ROR Romanian Radio Broadcasting Corporation / Rapunzel	24:55
13.10 - 14.10 PRESTÁVKA			

Štvrtok, 10. november 2016

09.00	Srbsko	RTV Radio Television of Vojvodina / Rozprávka, kvak, pre mládenca, kvak, o kačkách, kvak, kvak	38:14
09.40	Nemecko	WDR Westdeutscher Rundfunk / Teraz nie, neskôr!	48:45
10.30	Slovinsko	RTVSLO Radio Slovenia / Princezná a hrášok	36:05
11.10 - 11.30 PRESTÁVKA			
11.30	Poľsko	PR Polish Radio / Mole	46:02
12.20	Maďarsko	MTVA Hungarian Radio / Amália	48:20
13.10- 14.10 PRESTÁVKA			

2ND CATEGORY

RADIO PLAY FOR YOUTH

Tuesday, November 8th, 2016

15.00	Sweden	SR Swedish Radio Stockholm / As if by Magic	45:50
15.50	Serbia	RTV Radio Television of Vojvodina / Oh if I Were Someone Else	32:48
16.25 - 16.40		BREAK	
16.40	Romania	ROR Romanian Radio Broadcasting Corporation / The Green Cat	33:43

Wednesday, November 9th, 2016

14.10	Croatia	HRT Croatian Radio / Twilight on the Fairy Meadows	40:01
15.00	Poland	PR Polish Radio / Selfie	17:02
15.20	Germany	WDR Westdeutscher Rundfunk / Orpheus and Eurydice. Love Stronger than Death	51:42
16.15 - 16.30		BREAK	
16.30	Slovakia	RTVS Slovak Radio / Gösta Berling	50:58

Thursday, November 10th, 2016

14.10	Germany	MDR Mitteldeutscher Rundfunk / A Kangaroo Like You	57:03
15.15	China	CNR China National Radio / Kungfu	20:47
15.40- 16.00		BREAK	
16.00	Czech Republic	CR Czech Radio / Problem (Jump out of Skin)	49:16
16.55	Serbia	RTS Radio Belgrade / Behind the Black Mirror	25:18

2^{. KATEGÓRIA}

ROZHLASOVÁ HRA PRE MLÁDEŽ

Utorok, 8. november 2016

15.00	Švédsko	SR Swedish Radio Stockholm / Ako zázrakom	45:50
15.50	Srbsko	RTV Radio Television of Vojvodina / Ach, byť tak niekým iným	32:48
16.25 - 16.40		PRESTÁVKA	
16.40	Rumunsko	ROR Romanian Radio Broadcasting Corporation / Zelená mačka	33:43

Streda, 9. november 2016

14.10	Chorvátsko	HRT Croatian Radio / Súmrak nad rozprávkovými lúčinami	40:01
15.00	Poľsko	PR Polish Radio / Selfie	17:02
15.20	Nemecko	WDR Westdeutscher Rundfunk / Orfeus a Eurydika. Láska silnejšia než smrť	51:42
16.15 - 16.30		PRESTÁVKA	
16.30	Slovensko	RTVS Slovak Radio / Gösta Berling	50:58

Štvrtok, 10. november 2016

14.10	Nemecko	MDR Mitteldeutscher Rundfunk / Klokan ako ty	57:03
15.15	Čína	CNR China National Radio / Kungfu	20:47
15.40- 16.00		PRESTÁVKA	
16.00	Česká republika	CR Czech Radio / Problém (Vyskočit z kože)	49:16
16.55	Srbsko	RTS Radio Belgrade / Za temným zrkadlom	25:18

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

INTERNATIONAL JURY
MEDZINÁRODNÁ POROTA



JAN CRUSEMAN

Jan Cruseman has been working at the Radio Drama Department of the Swedish Radio for 40 years. He works as a producer, project leader, dramaturge and occasionally also as a director. From the beginning, he was engaged as a sound designer and for 25 years he has been working in radio at the Young Drama department. He had also cooperated with the Stage Theater, television and has been teaching radio drama at the university for actors in school.

From 1977 till now he had produced at least 350 – 400 radio dramas and is still fully amazed of the power which the radio drama has.

SWEDEN
ŠVÉDSKO

Jan Cruseman pracuje v Oddelení rozhlasové drámy Švédskeho rozhlasu už 40 rokov. Pôsobí ako producent, projektový vedúci, dramaturg a príležitostný režisér. Od začiatku pôsobil ako zvukový majster a už 25 rokov pracuje v rozhlasovom Oddelení dramatickej tvorby pre mládež. Taktiež spolupracoval s divadelnou scénou (Stage Theater) a televíziou a na vysokej škole vyučuje rozhlasovú drámu pre budúcich hercov. Od roku 1977 vytvoril najmenej 350 až 400 rozhlasových hier a aj po toľkých rokoch je ešte stále ohromený tou úžasnou mocou, ktorú v sebe rozhlasová dráma ukrýva.



VANDA FERIANCOVÁ

Vanda Feriancová (*1965) graduated from the Film Academy of Arts in Prague where she studied film and television playwriting and dramaturgy. After finishing her studies she started to work as a dramaturge of radio plays for adults in Slovak Radio which became her true love. During her engagement in radio as a dramaturge she prepared for broadcasting over 150 premieres of original radio plays, adaptations and translations. For a long time she was a member of the EBU Radio Drama Project Group and a supervisor of the international network of young playwrights – Interplay. As a member of the international jury she regularly took part in the international festivals of radio production such as Prix Europa, Prix Italia, Premios Ondas and others. She herself is the author of several radio and theatre plays. In addition to radio production she worked as a copywriter in several advertising agencies, as a screenwriter she cooperates with all Slovak TV companies.

SLOVAKIA
SLOVENSKO

Vanda Feriancová (*1965) je absolventkou Pražskej FAMU, odbor filmová a televízna scenáristika a dramaturgia. Po skončení školy nastúpila ako dramaturg hier pre dospelých do Slovenského rozhlasu, ktorý sa stal jej životnou láskou. Počas svojho pôsobenia vyslala ako rozhlasový dramaturg do éteru vyše 150 premiér pôvodných hier, adaptácií a prekladov. Dlhodobo pôsobila ako člen medzinárodnej projektovej skupiny EBU pre rozhlasovú dramatickú tvorbu a ako konzultantka medzinárodnej siete mladých dramatikov Interplay. Ako porotkyňa sa pravidelne zúčastňovala festivalov rozhlasovej tvorby Prix Europa, Prix Italia, Premios Ondas a iných. Sama je autorkou niekoľkých rozhlasových a divadelných hier. Okrem rozhlasovej tvorby sa venovala práci reklamnej textárky v niekoľkých reklamných agentúrach, ako scenáristka spolupracuje so všetkými slovenskými televíziami.

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

INTERNATIONAL JURY
MEDZINÁRODNÁ POROTA



WOJCIECH MARKIEWICZ

Wojciech Markiewicz (born 1953), a scriptwriter, theatre and radio director (Radio Poland Theatre, Feature & Documentary Studio), a university lecturer (PWST National Academy of Theatre Arts in Krakow, the Jagiellonian University, Pedagogical University of Cracow), co-author of books: Journalism and the World of Media, A Dictionary of Media Terms, winner of international competitions: Prix Marulic and OIRT, winner of the Golden Microphone (1990). Over the 35 years of his work at Radio Poland, he has produced more than 400 plays, documentaries and reports, broadcast on every station on Radio Poland.

POLAND
POLSKO

Wojciech Markiewicz (1953) pôsobí ako scenárista, divadelný a rozhlasový režisér (Štúdio dramatickej, reportážnej a dokumentárnej tvorby Radia Poland) a univerzitný pedagóg (Štátna akadémia dramatických a divadelných umení v Krakove, Jagelonská univerzita, Pedagogická univerzita v Krakove). Je spoluautorom kníh Žurnalizmus a svet médií a Slovník mediálnych pojmov a víťazom medzinárodných súťaží Prix Marulic a OIRT a tiež víťazom súťaže Zlatý mikrofón (1990). Počas svojej 35-ročnej práce pre Radio Poland vytvoril viac ako 400 hier, dokumentov a reportáží, ktoré boli odvysielané na všetkých programových službách tejto rozhlasovej stanice.

Is delegated by the Slovak Section of the IBBY (International Board on Books for Young People), which will award a Prize for the best adaptation of a work of literature for radio.
www.ibby.org

TOŇA REVAJOVÁ

Je delegovaná Slovenskou sekciou IBBY, ktorá udelí Cenu za najlepšiu rozhlasovú adaptáciu rozhlasového diela.
www.ibby.sk



SLOVAKIA
SLOVENSKO

2ND CATEGORY . KATEGÓRIA

INTERNATIONAL JURY MEDZINÁRODNÁ POROTA



KEVIN REYNOLDS

Kevin was born in Tullamore, County Offaly in the midlands of Ireland and was raised in Glasnevin in Dublin. After receiving his primary and secondary education at the local Christian Brothers' School, he attended University College Dublin and graduated with a Bachelor of Arts degree in Irish, History and Politics and later a Master Of Arts degree in Film Studies. He trained as a primary school teacher at St. Patrick's College of Education and worked as a teacher for five years. While teaching he trained as an actor and became professional, working in both the Irish and English languages at the Abbey Theatre, RTÉ Radio and TV and extensively in Theatre in Education. He became a Radio Producer in 1996 and has worked across all strands of programming. He is now Series Producer of RTÉ Radio Drama.

Raidió Teilifís Éireann (RTÉ) is Ireland's national Public Service broadcaster and media provider. It is owned by and answerable to the People of Ireland. RTÉ's Vision is to grow the trust of the people of Ireland as it informs, inspires, reflects and enriches their lives. RTÉ's mission is to nurture and reflect the cultural and regional diversity of all the people of Ireland, to provide distinctive programming and services of the highest quality and ambition, with the emphasis on home production, to inform the Irish public by delivering the best comprehensive news service possible.

Kevin sa narodil v Tullamore, v grófstve Offaly v centrálnej časti Írska a vyrastal v dublinskej štvrti Glasnevin. Po absolvovaní základnej školskej dochádzky a stredoškolského vzdelania na miestnej Christian Brothers' School navštevoval Dublinskú univerzitu a štúdium ukončil získaním bakalárskeho titulu v odbore írsky jazyk, história a politológia a neskôr aj získaním magisterského titulu v odbore filmových vied. Na St. Patrick's College of Education absolvoval pedagogické vzdelanie so zameraním na výučbu na základných školách a päť rokov pôsobil ako učiteľ. Počas svojej pedagogickej činnosti si ešte doplnil vzdelanie o herectvo a stal sa profesionálnym hercom. Spolupracuje s Írskym národným divadlom Abbey Theatre, Rozhlasom a televíziou RTÉ a značne sa angažuje aj v oblasti „divadlo vo vzdelávaní“ (Theatre in Education), pri čom vo všetkých spomínaných sférach využíva rovnako anglický, ako aj írsky jazyk. V roku 1996 sa stal rozhlasovým producentom, pôsobiacim naprieč všetkými oblasťami programovej tvorby. V súčasnosti pracuje ako seriálový producent na oddelení rozhlasovej drámy Rozhlasu a televízie RTÉ. Raidió Teilifís Éireann (RTÉ) je írskym národným verejnoprávnym vysielateľom a poskytovateľom v oblasti mediálnych služieb. Táto inštitúcia je v národnom vlastníctve a má zodpovednosť voči írskemu ľudu. Víziou RTÉ je prostredníctvom informácií, inšpirácie, ako aj reflektovania a obohacovania životov ľudí zvyšovať dôveru obyvateľov Írska. Poslaním tejto ustanovizne je pestovať a odzrkadľovať kultúrnu a regionálnu rôznorodosť celého írskoho národa, ako aj ponúkať príznačné programy a služby najvyššej kvality. Jej cieľom je tiež informovať írsku verejnosť prinášaním čo možno najkomplexnejšieho spravodajstva, pri čom sa kladie dôraz na domácu tvorbu.



SLOVAKIA SLOVENSKO

PETER PAVLAC

Peter Pavlac is radio and theatre dramaturge, author and director. He graduated in theatre directing and dramaturgy at the Faculty of Drama and Puppetry of the Academy of Performing Arts in Bratislava, where he currently holds the position of a professor. In the period 1999-2010 he worked as a dramaturge at the Drama Department of the Slovak National Theatre. Since 2014 he has been working as a dramaturge of radio plays at the Own Production Department of Radio and Television Slovakia (RTVS). As a dramaturge and author of dramas and adaptations he cooperated for example with the Slovak Chamber Theatre in Martin, Astorka Korzo 90 Theatre, the State Theatre Kosice, A. Bagar Theatre in Nitra, Kalich Theatre in Prague, City Theatre Zlín, City Theatre of Pavol Orszagh Hviezdoslav, Bárka Theatre and Belvárosi Színház in Budapest, J.G. Tajovsky Theatre in Zvolen, Potôň Theatre and Nova scena Theatre. From among his international co-operations within the European Theatre Convention (ETC) we can emphasize the following projects: Armin Petras - LEARNINGEUROPE - a common project of the Thalia Theater Hamburg; Schauspiel Frankfurt; Lithuanian National Theatre, National Theatre Ljubljana; Theatre de la Ville Luxembourg; Slovak National Theatre (SND, 2004) and Attila Lörinczy - FAHIM - a common project of the Slovak National Theatre, Det Norske Teatret Oslo, Kaposvár Csiky Gergely 2004 (Dir: Attila Réthly) and N.Haratischwilli - BLUDIČKY (Land der ersten Dinge/Fen Fires) - a common project of SND Drama and Deutsches Theater Berlin. As a scriptwriter he regularly cooperates with Radio and Television Slovakia (RTVS), TV Markiza and TV JOJ.



SERBIA SRBSKO

VESNA PERIĆ

Vesna Perić (1972, Belgrade, Serbia) - dramaturge, playwright and film theoretician Graduated Dramaturgie from Faculty of Drama Arts in Belgrade, holds PhD in Film and Media Theory.

Her drama piece won Heartefact Fund regional prize for best contemporary socially engaged drama in 2012. (premiered in 2015. in Bitef Theatre in Belgrade). She adapted Shakespeare's „Twelfth Night“ in 2006. for Boško Buha Theatre in Belgrade and Bradbury's „Fahrenheit 451“ in 2015. for National Drama Theatre in Niš.

From 2010. holds a position of Editor in Chief at Radio Belgrade Drama Department, where in charge of production of 60 premieres of radio dramas and ars acustica pieces per year. Author of 6 radio pieces (dramatized biographies of Chekhov, F. S. Fitzgerald, P. P. Njegoš; one adaptation of Serbian folk tale for children - „Magic Ring“, one fictional take on Felix Baumgartner's famous jump - „We're Here On Earth Only a Few Winters“, and one drama miniature homage to Gavrilo Princip - „Archangel of History“ - shortlisted for Prix Europa Festival in 2014.). She took part in Prix Italia Jury in 2010. (Drama competition). Fluent English speaker, basic in German and Russian.

Peter Pavlac - rozhlasový a divadelný dramaturg, režisér a autor. Vyštudoval divadelnú réžiu a dramaturgiu na VŠMU v Bratislave, kde v súčasnosti pôsobí ako profesor. V rokoch 1999-2010 pôsobil ako interný dramaturg Činohry Slovenského národného divadla. Od roku 2014 pôsobí ako dramaturg hier v rozhlasovom Odbore vlastnej tvorby RTVS. Ako dramaturg a autor hier a adaptácií spolupracoval napríklad so Slovenským komorným divadlom v Martine, Divadlom Astorka Korzo 90, Štátnym divadlom v Košiciach, Divadlom A. Bagara v Nitre, Divadlom Kalich v Prahe, Mestským divadlom Zlín, Mestským divadlom v Bratislave, Divadlom Bárka v Budapešti, Belvárosi Színház v Budapešti, Divadlom J. G. Tajovského na Zvolene, Divadlom Pôtoň a s Divadlom Nová scéna. Z jeho medzinárodných spoluprác v rámci Európskej divadelnej konvencie (ETC) možno vyzdvihnúť projekty Armin Petras - LEARNINGEUROPE - spoločný projekt divadiel: Thalia Theater Hamburg; Schauspiel Frankfurt; Litovské národné divadlo; Národné divadlo Ľubľana; Theatre de la Ville Luxembourg; Slovenské národné divadlo (SND, 2004) a Attila Lörinczy - FAHIM - spoločný projekt SND, Det Norske Teatret Oslo, Kaposvár Csiky Gergely 2004 (r.: Attila Réthly) a N.Haratischwilli - BLUDIČKY - spoločný projekt Činohry SND a Deutsches Theater Berlin. Pravidelne spolupracuje ako scenárista s RTVS, TV Markiza a TV JOJ.

Vesna Perić (1972, Beograd, Srbsko) - dramaturgička, dramaticka a filmová teoretička. Vyštudovala dramaturgiu na Fakulte dramatických umení v Belehrade, je držiteľkou doktorandského titulu PhD z filmovej a mediálnej teórie.

V roku 2012 získala jej hra regionálnu cenu fondu Heartefact za najlepšiu súčasnú spoločensky angažovanú hru (premiéra v roku 2015 v divadle Bitef v Belehrade). V roku 2006 pripravila pre Divadlo Boška Buha v Belehrade adaptáciu Shakespeareovej hry „Večer trojkráľov“ a v roku 2015 pre Národné divadlo v Niši adaptáciu Bradburyho „451 stupňov Fahrenheita“.

Od roku 2010 zastáva pozíciu šéfredaktorky Oddelenia rozhlasovej drámy Rádía Beograd, kde má ročne na starosti výrobu 60 premiér rozhlasových hier, ako aj programov Ars Acustica. Je autorkou 6 rozhlasových programov (zdramatizované biografie Čechova, F.S. Fitzgeralda, P.P. Njegoša; adaptácia srbskej ľudovej rozprávky pre deti - „Zázračný prsteň“, fiktívny príbeh o slávnom skoku Félix Baumgartnera - „Sme tu na Zemi len niekoľko zim“ a miniaturizovaná dráma, vzdávajúca hold Gavrilovi Principovi s názvom „Archanjel histórie“, (zaradená do užšieho výberu na festivale Prix Europa v roku 2014).

V roku 2010 bola členkou poroty na festivale Prix Italia (kategória Dráma). Hovorí plynule po anglicky, ovláda základy nemčiny a ruštiny.

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIAOstrov v Ptačí ulici
The Island on Bird Street
Ostrov na Vtáčeji ulici

Israeli writer Uri Orlev (Jerzy Henryk Orłowski) based his best-known book *The Island on Bird Street* on his own experience from the Warsaw ghetto. It is one of the most touching stories of children's literature on war and holocaust. It was translated into 36 languages and in many European countries it is part of required reading at schools. The main character is a 12-year-old Jewish boy who is hiding in an abandoned part of the ghetto. Overnight he finds himself in a situation in which he has to rely on himself, like Robinson on a desert island. With great courage and ingenuity he creates a hiding place in a ruined house on Bird Street and he holds onto the hope that his father will pick him up at the agreed place. The main child role requires extreme skills from the protagonist. Director Lukáš Hlavica found a great actor in Matěj Pěvrátíl from the Dismán Children's Radio Ensemble. Filip Skuhrovec recorded the powerful music and sound score. The programme was recorded and broadcasted for the 70th anniversary of the end of the World War II.

Izraelský spisovateľ Uri Orlev (Jerzy Henryk Orłowski) pri písaní svojej najznámejšej knihy *Ostrov na Vtáčeji ulici* čerpal z vlastnej skúsenosti z varšavského ghetta. Ide o jeden z najdojemnejších príbehov detskej literatúry, zaoberajúcej sa vojnou a holokaustom. Kniha bola preložená do 36 jazykov a v mnohých európskych krajinách patrí do zoznamu povinného čítania na školách. Hlavnou postavou je 12-ročný židovský chlapec, ukrývajúci sa v opustenej časti ghetta. Zo dňa na deň sa ocitne v situácii, keď sa musí spoliehať sám na seba, ako Robinson na opustenom ostrove. S veľkou odvahou a vynaliezavosťou si vytvorí skrýšu v troskách domu na Vtáčeji ulici a pevne sa drží nádeje, že si otec po neho príde na dohodnuté miesto. Hlavná detská rola kladie na protagonistu mimoriadne nároky. Režisér Lukáš Hlavica objavil vynikajúceho herca v Matějovi Pěvrátílovi z Dismánovho rozhlasového detského súboru. Pôsobivú hudbu nahral Filip Skuhrovec. Program sa nahrával a vysielal pri príležitosti 70. výročia konca 2. svetovej vojny.

Production date	2015
Author	Uri Orlev
Producer	Dana Reichová, Eva Vovesná
Dramaturgist	Renata Venclová
Director	Lukáš Hlavica
Sound engineer	Filip Skuhrovec
Music	Filip Skuhrovec
Actors	Matěj Pěvrátíl, Petr Stach, Jaromír Meduna, Jan Hartl, Petra Špalková, Martin Myšička, Marek Němec, Petr Lněnička, Miroslav Táborský, Lucie Juříčková etc.
Language	Czech
Length	58:50

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIATelegrafske basne
Telegraph Fables
Telegrafické bajky

Gustav Krklec, Croatian poet, wrote *Telegrafske basne* (Eng. *Telegraph Fables*) in 1952. By fusing the traditional fable form with rhyming verses and humor, Krklec created a unique short form intended for the youngest listeners, just as much as adults.

In *Kutić poezije* (Eng. *Poetry Corner*), drama in miniature, poetry is presented to children in multiple games in which the actors voice, sounds and music form a distinct acoustic picture. The exceptionality of this performance is musical intervention... *Telegraph Fables* are conceived and performed as a synergy between poetry and music. The actors were free to fulfil the poetic expression with their music. On this occasion, the performance was executed with numerous simple instruments like percussion instruments of Carl Orff, xylophone, tambourine, kalimba, fife, ukulele, claves, empty glass bottles, etc. It was also interesting to explore the potential of the human voice by getting into the role of the character and imitating the cries of animals or even singing verses in traditional Croatian styles like Dalmatian klapa singing or ganga.

Chorvátsky básnik Gustav Krklec napísal dielo *Telegrafske basne* (*Telegrafické bajky*) v r. 1952. Spojením tradičnej bajky, rýmovačiek a humoru vytvoril autor jedinečný druh krátkej formy, so zameraním rovnako na dospelých, ako aj na tých najmladších poslucháčov.

V diele *Kutić poezije* (*Poetické okienko*), ktoré predstavuje tzv. miniaturizovanú drámu, je poézia deťom prezentovaná formou početných hier, v rámci ktorých hlasy hercov, rôzne zvuky a hudba spolu vytvárajú osobitý zvukový obraz. Výnimčnosť danej interpretácie diela spočíva práve v zapojení hudby. Dielo *Telegrafické bajky* je poňaté a predvedené ako synergia medzi poéziou a hudbou. Hercom bolo voľne umožnené naplniť poetický výraz prostredníctvom svojej hudby. Pri tejto príležitosti bolo v rámci daného predvedenia diela použité množstvo jednoduchých hudobných nástrojov, ako napr. bicie nástroje Carla Orffa, xylofón, tamburína, kalimba, pikola, ukulele, rytmické drevka (tzv. claves), prázdne sklenené fľaše, atď. Taktiež bolo zaujímavé preskúmať počas interpretácie potenciál ľudského hlasu, či už pri stotožnení sa s rolou danej postavy a napodobňovaní zvieracích zvukov alebo pri spievaní veršov v tradičných chorvátskych žánroch, ako sú dalmatínska klapa či ganga.

Production date	07. 06. 2015
Author	Gustav Krklec
Producer	Nives Madunić Barišić
Dramaturgist	Nives Madunić Barišić
Director	Stephanie Jamnicky
Sound engineer	Zoran Sajko
Music	Maro Market
Actors	D. Bratulić, T. Jurić
Language	Croatian
Length	First: 6:50, Second: 6:15, Third: 6:48

SERBIA / RTS Radio Belgrade

08. 11. 2016 / 11:25

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIAOvo je pravo dete za mene
Just the Right Child for Me
To správne dieťa pre mňa

According to the UNICEF data, in Eastern Europe and Central Asia alone, 1,300,000 children live separated from their families. The domestic social services departments inform us that 6,400 children without parental care live in Serbia, a country with approximately seven million people.

Seven hundred children were placed in residential care by the government, while about 5,700 were taken in by foster families.

This is a story about a boy named Miša who, during our conversation, asked me: "Would you really say that these eyes are making it up?!"

Podľa údajov organizácie UNICEF žije len v samotnej východnej Európe a strednej Ázii 1,300,000 detí odlúčené od svojich rodín. Tuzemské úrady sociálnej starostlivosti informujú o tom, že v Srbsku, krajine s približne siedmimi miliónmi obyvateľov, žije 6,400 detí bez rodičovskej opatery.

Sedemsto detí bolo umiestnených vládou do ústavnej starostlivosti, zatiaľ čo 5,700 detí bolo zverených do opatery pestúnskym rodinám.

Tento príbeh je o chlapcovi menom Miša, ktorý sa ma počas nášho rozhovoru spýtal:

„Vážne by ste si mysleli, že tieto oči si vymýšľajú?!“

Production date	29. 05. 2016
Author	Vesna Corovic Butric
Producer	Vesna Corovic Butric
Dramaturgist	
Director	
Sound engineer	Andreja Andrejic
Music	
Actors	
Language	Serbian
Length	12:20

SLOVAKIA / RTVS Slovak Radio

08. 11. 2016 / 12:00

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIASnehulienka
Snow White
Snehulienka

The story of Snow White has been attracting both big and small for decades. Therefore, also RTVS dramaturgy of fairytale plays decided to reintroduce it to its audience in a new way. The original tale by the Brothers Grimm inspired the renowned Slovak radio author Daniel Hevier to write a new story about Snow White, but not only about her, especially about the Queen - Snow White's stepmother who just can't stand any beauty or kindness around her. Cooperation with the musical magician Marián Čekovský provides a big canvas in the form of beautiful musical motifs and songs that have already become popular tunes with the children listeners.

This extraordinary project came into being also thanks to cooperation with the Slovak Radio Symphony Orchestra and the elite of Slovak actors' community.

Príbeh o Snehulienke láka malých i veľkých už celé desaťročia. Preto i dramaturgia rozprávkových hier RTVS siahla po tejto rozprávke, aby ju svojim poslucháčom priniesla v novom šate. Pôvodina od bratov Grimmovcov poslúžila renomovanému slovenskému rozhlasovému autorovi Danielovi Hevierovi na napísanie nového príbehu o Snehulienke, ale nielen o nej, najmä o Kráľovnej, Snehulienkinej macoche, ktorá neznesie krásu a milotu okolo seba. Spolupráca s hudobným kúzelníkom Mariánom Čekovským prináša veľké plátno v podobe krásnych hudobných motívov a piesní, ktoré sa už stali nápevkami u detských poslucháčov. Vznik tohto mimoriadneho projektu bol ovplyvnený aj spoluprácou so Symfonickým orchestrom Slovenského rozhlasu a elitou slovenskej hereckej obce.

Production date	06. 04. 2016
Author	Daniel Hevier
Producer	RTVS Own Production Department
Dramaturgist	Zuzana Kolmosová
Director	Táňa Tadolánková
Sound engineer	Peter Daniška
Music	Marián Čekovský
Actors	Marián Čekovský, Táňa Pauhofová, Marek Majeský, Monika Hilmerová, Štefan Skrúcaný, Martin Kaprálik, Boris Farkaš, Richard Stanke, Vladimír Hajdu, Peter Makranský and others
Language	Slovak
Length	53:23

SWEDEN / SR Swedish Radio Göteborg

08. 11. 2016 /13.00

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIALeonis låda
Leoni´s Box
Leonidina skrinka

Leoni´s Box is a journey into the world of a child's imagination. The aim of this fairy tale is to welcome the participation of the child listener in creating the story. Including the child in the storytelling, real time style, means that nobody can be totally sure what the story will be about. This is an experiment mixing documentary material with written guidelines.

Episode one – The Baby Whale

Stina Maja is five years old and together with Leoni she opens the magic box with stories where anything might happen. In this episode Stina Maja and Leoni are going to save a trapped baby whale. They have to be very brave and courageous, and who knows what kind of challenges are waiting for them? Will they succeed and save the baby?

„Leonidina skrinka“ je cestou do sveta detskej predstavivosti. Cieľom tejto rozprávky je prizvať detského poslucháča k účasti na vytváraní príbehu. Zaangažovanie dieťaťa do rozprávania príbehu v reálnom čase má za následok, že nikto si nemôže byť úplne istý, o čom vlastne daný príbeh bude. Ide o experiment, ktorý predstavuje kombináciu dokumentárnych materiálov a písomných inštrukcií.

Časť prvá – Mláďa veľryby

Stina Maja má päť rokov a spolu s Leoni otvorí čarovnú skrinku s rozprávkami, kde sa môže stať čokoľvek. V tejto epizóde sa Stina Maja a Leoni chystajú zachrániť uväznené mláďa veľryby, ktoré sa chytilo do pasce. Obe dievčatká musia byť veľmi statočné a odvážne, a ktovie, aké výzvy na ne ešte čakajú. Podarí sa im uspieť a mláďa veľryby zachrániť?

Production date	2015
Author	Karin Andersson
Producer	Linda Belanner
Dramaturgist	
Director	Karin Andersson
Sound engineer	
Music	
Actors	Stina Maja Andersson and Karin Andersson
Language	Swedish
Length	12:00

VATICAN STATE / RV Radio Vaticana

08. 11. 2016 / 13.15

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIALe avventure di Pinocchio,
Storia di un burattino
Pinocchio - The Story of a Puppet
Pinocchio - Príbeh bábk

Based on Carlo Collodi's play, adapted and directed by Mara Miceli. Director's notes: The chapter where Pinocchio meets his beloved father Geppetto in the shark's stomach, towards the very end of this beautiful children's story, has been left pretty much unchanged. What varies is merely the initial setting, as well as a few passages at the end. We have sought to recreate an ambiance hinting at one of the most dramatic and unfair issues of our times: the transmigration of entire peoples.

On a migrant boat adrift, the story of Pinocchio becomes a mere pretext a loving father uses to comfort his young son; a game of imagination where everyday reality is recalled and lived through: fleeing the sea, reaching the shore after defeating a voracious monster – an allegory of an unconcerned Western world whose complete blindness is often capable of killing.

Podľa Carla Collodiho, v úprave a réžii Mary Miceli. Poznámky režisérky: Kapitola, kde sa Pinocchio v úplnom závere tohto krásneho detského príbehu stretne v bruchu žraloka so svojim milovaným otcom Geppettom, bola ponechaná viac-menej bezo zmeny. Odlišná a zmenená je iba počiatočná scéna, rovnako ako niekoľko záverečných pasáží hry. Snažili sme sa znovu vytvoriť, resp. navodiť atmosféru a prostredie, prostredníctvom ktorých by sa poukázalo na jeden z najdramatickejších a zároveň najnespravodlivejších problémov našej doby: na presídľovanie celých národov.

Na palube neriadenej lode s migrantmi, vydanéj napospas osudu, sa príbeh o Pinocchiho stáva iba púhou zámenkou, ktorú milujúci otec využíva na upokojenie a utešenie svojho malého syna; hra predstavivosti, kde každodenná realita je predmetom spomienok a vecou prežitia: útek pred morom, dosiahnutie brehov po zdolaní nenásytného monštra – to všetko je alegoriou nevšímavého západného sveta, ktorého totálna zaslepenosť dokáže často až zabíjať.

Production date	May 2016
Author	Mara Miceli
Producer	Radio Vaticana
Dramaturgist	Carlo Collodi
Director	Mara Miceli
Sound engineer	Adriano Vitali
Music	Francesco Cerami, Marco Bucci, Giancarlo Russo
Actors	Stefano Mondini, Teo Achille Caprio, Stefano Onofri, Paolo Lombardi, Alessandro Rossi, Marco Mete, Mino Caprio, Carlo Reali, Achille D'Aniello, Vanina Marini, Greta Bonetti
Language	Italian
Length	40:00

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

ДЖАК и МЕРИ в Страната на Крадците
Jack and Mary in the Land of Thieves
Jack a Mary v krajine zlodejov

A tale with two extraordinary storytellers, or where is the hidden key. And the tales from St. John's, Newfoundland come to the House of the Bulgarian National Radio in Sofia thanks to the friends of our friends and their friends. An entire group of connoisseurs of the art of storytelling and cultural contacts, in this case intercontinental contacts, stands behind this tale.

Chris Brookes is a feature maker living in St. John's and his neighbour is a painter. Her name is Veselina Tomova, she made an exhibition in Sofia and at the same time organized the printing of a small book just written in St John's by an extraordinary storyteller - the world-famous film actor Andy Jones, published by Marnie Parsons and Running the Goat Books & Broadsides Publishing House with illustrations by Darka Erdelji from Maribor and graphic design by Vesselina herself. A single small book left as a gift in Sofia and accordingly...too likely...at least within the space of a few weeks the only one on the continent and within the hours during which the aircraft was taking in its belly all copies back to Canada, also the only one (on earth) at all, lies at the beginning of this tale.

Andy is a virtuoso storyteller. The teasing and playfulness, the juicy detail and tireless twists and turns of the story from the scary onto the comic and then back onto scary make the story of Jack and Mary extraordinary. In Andy's words, Jack is the character who embodies the quintessential man of Newfoundland - good-hearted, seemingly able to cope with things against all odds, with great instincts for survival and finally all ends well because he knows, as they say, „how to calculate the relief of the earth.“

The main role, the role of the narrator Andy Jones, is performed by Iliya Dobrev, the second extraordinary narrator in this tale for whom this was his last role. The story's wit, wisdom, depth and dynamics became noticeable thanks to his brilliant performance.

Where is the hidden key?...is one of the fundamental questions in this northern-sophisticated fast-paced story of wisdom for youngsters and oldsters alike.

Production date	First broadcast: 24.12.2015
Author	Andy Jones / Daniela Manolova
Producer	Drama and Feature Department, BNR
Dramaturgist	Yana Dobreva
Director	Garó Ashikian
Sound engineer	Zhivko Marev, Konstantin Raidovski and Dimitar Vasilev
Music	Garó Ashikian
Actors	Iliya Dobrev, Yona Bukovska, Veselin Mishev, Ekaterina Stoyanova, Ivan Nalbantov
Language	Bulgarian
Length	42:22

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

ДЖАК и МЕРИ в Страната на Крадците
Jack and Mary in the Land of Thieves
Jack a Mary v krajine zlodejov

Príbeh s dvoma vynikajúcimi rozprávačmi, alebo "kde je ukrytý kľúč". Vďaka priateľom našich priateľov a ich priateľov sa príbehy zo St John's v Newfoundlande dostávajú až do Bulharského národného rozhlasu v Sofii. Za týmto príbehom stojí celá skupina rozprávačov - znalcov v oblasti rozprávačského umenia, ako aj kultúrne styky, v tomto prípade ide o interkontinentálne kontakty.

Chris Brookes je tvorca príbehov, ktorý žije v St. John's a jeho susedou je maliarka Veselina Tomova. Veselina usporiadala výstavu v Sofii a zároveň zaistila tlač malej knižky, ktorá vznikla práve v St John's z pera výnimočného rozprávača - svetoznámeho filmového herca Andyho Jonesa. Knihu s ilustráciami Darky Erdelji zo slovinského Mariboru a s grafickým dizajnom z dielne samotnej Vesseliny vydali Marnie Parsons a vydavateľstvo Running the Goat Books & Broadsides. Jedna maličká knižka, zanechaná ako darček v Sofii a prinajmenšom v rámci niekoľkých týždňov pravdepodobne aj jediná na celom kontinente a v priebehu pár hodín, počas ktorých lietadlo vo svojich útrobach odviezlo všetky výtlačky späť do Kanady, zrejme aj jediná (na celom svete) vôbec, je prvotným elementom, ktorý stojí na začiatku tohto príbehu.

Andy je skúseným rozprávačom. Jemný výsmech, hravosť, zmysel pre zaujímavý detail a neustále zápletky a zvraty deja od strašidelného k humornému a naopak, sú prvky, ktoré robia príbeh o Jackovi a Mary výnimočným. Andyho slovami povedané, Jack je postavou, ktorá stelesňuje typického newfoundlandského muža - dobrosrdečného, napriek všetkým očakávaniam zdanlivo schopného sa so všetkým vyrovnáť a s ohromnou vrodenu schopnosťou prežiť. Nakoniec sa všetko dobre skončí, pretože náš hrdina si to vie, ako sa hovorí, „všetko spočítat“.

Hlavnej úlohy - role rozprávača Andyho Jonesa - sa zhostil Iliya Dobrev, druhý nevšedný rozprávač v rámci tohto príbehu, pre ktorého bola táto rola jeho poslednou. Vďaka jeho brilantnému predvedeniu a umeleckému výkonu sa podarilo zviditeľniť vtipnosť, múdrosť, hĺbku a dynamiku daného príbehu.

Kde je ukrytý kľúč?... Je jednou z základných otázok v tomto dômyselnom a svižnom spracovaní severského príbehu, určenom rovnako pre malých aj veľkých.

Production date	First broadcast: 24. 12. 2015
Author	Andy Jones / Daniela Manolova
Producer	Drama and Feature Department, BNR
Dramaturgist	Yana Dobreva
Director	Garó Ashikian
Sound engineer	Zhivko Marev, Konstantin Raidovski and Dimitar Vasilev
Music	Garó Ashikian
Actors	Iliya Dobrev, Yona Bukovska, Veselin Mishev, Ekaterina Stoyanova, Ivan Nalbantov
Language	Bulgarian
Length	42:22

CHINA / CNR China National Radio

09. 11. 2016 / 09.45

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

会哭的泥娃
Tears of "Mud Doll"
Slzy "hlinenej bábiky"

This is a story about a left behind child. A volunteering teacher Xiao Wang, who graduated from college in the city and came to teach in mountain village, noticed a different child---Ni Wa (Ni Wang, who is called Ni Wa, which in Chinese means "mud doll") who never cries. She paid a visit to Ni Wa's home and happened to learn that Ni Wa's parents suffered a car accident at the entrance of the village on the way back home from other city. Seeing that his father was wounded, Ni Wa did not shed a single tear. However, when his mother said "never go out for work", Ni Wa burst into tears.

Left-behind children is a by-product of China's urbanization. The number of this community reaches 61 million in the rural areas in China. The author would like to call for attention from the migrant workers to the psychological demands of their children. This play is the award-winning work of the "Micro-sound of the Land", the micro-play competition of country life stories, which is held by the Sounds of the Countryside of China National Radio. Qi Gege, sophomore at the Chinese University of Hong Kong, created this micro-play on the basis of a true story.

Tento príbeh hovorí o opustenom dieťati. Xiao Wang - učiteľka dobrovoľníčka, ktorá po ukončení vysokoškolského štúdia v meste prišla učiť do horskej dediny, si všimla odlišné dieťa ---, chlapčeka Ni Wu (skutočným menom Ni Wang a s prezývkou Ni Wa, čo v čínskom jazyku znamená „hlinená bábika“), ktorý nikdy neplače. Učiteľka navštívila jeho príbytok a náhodou sa dozvedela, že rodičia malého Ni Wu mali na svojej spiatocnej ceste domov z iného mesta pri vjazde do dediny dopravnú nehodu. Pri pohľade na svojho zraneného otca nevyronil Ni Wa jedinú slzu. Keď mu však jeho matka povedala „už nikdy neodídeme za prácou“, Ni Wa sa rozplakal.

Problém opustených detí je sprievodným javom a vedľajším efektom urbanizácie Číny. Počet takýchto detí v danej komunite dosahuje v čínskych vidieckych oblastiach 61 miliónov. Cieľom autora príbehu je upriamiť pozornosť pracovných migrantov na duševné potreby ich detí. Táto rozhlasová hra získala ocenenie na súťaži mikrohier s tematikou vidieckeho života s názvom „Mikrozvuk krajiny“ (Micro-sound of the Land), ktorú organizuje Čínsky národný rozhlas v rámci programu „Zvuky vidieka“ (Sounds of the Countryside). Túto mikrohru vytvoril Qi Gege, poslucháč druhého ročníka Univerzity v Hongkongu na základe pravdivého príbehu.

Production date	07. 11. 2015
Author	Qi Gege
Producer	Wang Min
Dramaturgist	Shi Min, Liu Zhili, Peng Zhongjiao, Fu Xueqin, Tian Na, Cao Chang, Xu Wei, He Shuhuan, Li Weimin, Lei Xue, He Peng, Lu Fei, Li Jian, Li Pei, Sun Tao
Director	Wang Wei
Sound engineer	Liu Yifei, Zhang Yili
Music	Chen Mei
Actors	Cheng Ya, Fu Na, Wang Lin, Wang Lei, Hu Qianqian, Liu Yan, Ma Xiaoji, Bao Beier, Zhang Yili, Song Shuangcheng, Yang Junze
Language	Chinese
Length	09:55

RUSSIAN FEDERATION / RTR Radio Russia

09. 11. 2016 / 10.00

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Пузырь, Соломинка и Лапоть.
Сто лет спустя
The Bubble, The Straw, and The Bast Shoe.
One hundred years later
Bublina, slamka a lyková sandála.
O sto rokov neskôr

The Bubble, the Straw, and the Bast Shoe is an old Russian fairy tale well known to every child in our country. Here it is: Once there lived the Bubble, the Straw, and the Bast Shoe. One day they went to chop wood, reached a river and started thinking how to cross it.

The Bast Shoe said:

The Bubble, let's float on you.

No, the Bast Shoe! The Straw should better drag from bank to bank, and we will then cross the river.

The Straw dragged from bank to bank, the Bast Shoe stepped on it, the Straw broke in two pieces, and the Bast Shoe fell into the water and drowned.

The Bubble screamed with laughter and burst.

So this is the basis of our cheerful and naughty music play. The author's imagination helped this ancient story acquire modern sound. Still its morality has remained the same. Do not wish evil to anyone; it will return to you. This truth is always valid.

Bublina, slamka a lyková sandála je názov starej ruskej rozprávky, ktorú pozná každé dieťa v našej krajine. Príbeh znie nasledovne: Žili raz bublina, slamka a pletená lyková sandála. Jedného dňa sa vybrali narúbať dreva. Prišli k rieke a začali premýšľať, ako cez ňu prejsť.

Sandála povedala:

- Bublina, prenes nás na tvojom chrbte.

- Nie, sandála! Radšej nech sa slamka natiahne od jedného brehu k druhému a my potom po nej cez rieku prejdeme.

Slamka sa natiahla od jedného brehu k druhému, sandála sa na ňu postavila, slamka sa zlomila na dve časti a sandála spadla do vody a utopila sa. Bublina vyprskla smiechom a praskla.

Spomínaná rozprávka predstavuje základ našej úsmevnej a nezbednej hudobnej hry. Vďaka autorovej predstavivosti získal tento starodávny príbeh moderné znenie. Avšak poučenie zostáva stále to isté. Nepraj nikomu nič zlé, lebo sa ti to vráti. Táto pravda platí stále.

Production date	01. 01. 2016
Author	After a Russian Folk Tale
Producer	Zhanna Pereliaeva
Dramaturgist	Valentina Dyogteva
Director	Dmitriy Nikolaev
Sound engineer	Marina Karpenko
Music	Oleg Makarov
Actors	Irina Evdokimova, Sergey Sotnikov, Dmitriy Pisarenko, children's group of the Moscow Boris Pokrovskiy Chamber Music Theatre chorus.
Language	Russian
Length	24:57

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Elvis im Wunderland.
Elvis und der Fliegende Holländer
Elvis in Wonderland.
Elvis and the Flying Dutchman
Elvis v krajine zázrakov.
Elvis a Bludný Holanďan

The name is Elvis. Elvis, the sheep. This sheep is different. Really very different.

It used to live a completely ordinary life of a sheep standing around on a pasture with its fellow sheep. But one fine day Elvis discovered his extraordinary musical talents and started a radio career. This is what he has pursued now for more than three years being a regular guest at the live broadcast of the BR children program "DoReMikro". Here he can display all his musical knowledge – together with the moderator (or sometimes also against him) . He talks with specialists and invents musical riddles. He is the expert for everything. Time and again he walks out of the studio appearing in soccer stadiums and concert halls.

Looking for a new stable Elvis and his two friends come across an old and vacant opera house in the outskirts of the city. Although it is said to be haunted sheep Elvis and his friends enter it to have a look. When Elvis goes behind the stage curtain, it happens:

Whoosh – he finds himself shifted to the opera world – landing aboard a ghost ship – of all things – aboard the Flying Dutchman. Now he has to deal with a spook-captain, a spell, a mean ship cat and high waves. And it gets even worse.....

Jeho meno je Elvis. Presnejšie, ovca Elvis. Nie je to však len taká obyčajná ovca. Je úplne, ale úplne iná. Elvis žil kedysi dávno celkom bežným životom ovce, postávajúc na pastvine spolu s ostatnými ovčiami kamarátmi. Jedného dňa však objavil svoj výnimočný hudobný talent a začal svoju rozhlasovú kariéru, ktorej sa venuje už vyše tri roky ako pravidelný hosť živého vysielania detského programu stanice Bayerischer Rundfunk s názvom „DoReMikro.“ Tu môže naplno preukázať svoje znalosti v oblasti hudby – spoločne s moderátorom (alebo občas aj „v súboji“ proti nemu). Rozpráva sa s odborníkmi a vymýšľa hudobné rébusy. Je expertom na všetko. Opakovane sa objavuje aj mimo štúdia – na futbalových štadiónoch a v koncertných sálach.

Jedného dňa, pri hľadaní novej maštale, objaví Elvis spolu so svojimi dvoma kamarátmi na periférii mesta starú a opustenú budovu opery. Hoci sa tvrdí, že v budove straší, Elvis a jeho kamaráti vojdú dnu, aby si ju prezreli. A keď Elvis zájde za oponu, vtedy sa to stane: šup – a akoby zánom vetra sa ocitá vo svete opery – konkrétne na palube strašidelnej lode, tej najstrašidelnejšej zo všetkých, na palube Bludného Holanďana. Teraz má starosti s duchom kapitána a musí sa popasovať aj s kliatbou, podlou lodnou mačkou a vysokánskymi vlnami. A všetko je čím ďalej, tým horšie...

Production date	18. - 23. 07. / 05. 08. / 11. 08. 2016 BR, Studio 10
Author	Katharina Neuschaefer
Producer	BR / Deutsche Grammophongesellschaft
Dramaturgist	Leonhard Huber
Director	Leonhard Huber
Sound engineer	Winfried Messmer
Music	Richard Wagner: The Flying Dutchman
Actors	Michael Tregor, Kai Taschner, Helmut Stange, Shenja Lacher, Sven Hussock, Martin Umbach, Jochen Striebeck, Götz Schulte, Harry Taeschner, Burchard Dabinnus, Viola von der Burg, Christian Jungwirth, Colin Hausberg, Stefan Lehnen, Bastian Hagen, Caroline Ebner, Helga Fellerer, Laura Maire, Lina Habicht, Wiebke Puls, Sebastian Weber
Language	German
Length	48:45

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Für den Herrscher aus Übersee
For the Ruler from Overseas
Pre vládcu z cudziny

It is summer. The parents are on their travels and each day send their children a postcard from the exotic locations of this world. Grandfather reads out aloud from them only what he wants to, and that is mostly the opposite of what is written on them. Reason enough for the children to teach themselves to read.

Apparently the birds can also teach us to read. And to fly! "V ... as in victory, V as the birds fly!", Grandfather calls out to them and sticks his index and middle finger in the air. Indeed, almost everyone in this radio drama flies in one way or another: the Aviatrix who accompanies a flock of birds to their winter habitat in her flying machine shaped like a bean. The children with the flying machines they have built for themselves made of feathers, paper and wire. And Grandfather who was once a great pilot and repaired the aeroplane of a mysterious Japanese woman. At least that is what he claims in his roguish stories from times past. The children hang on Grandfather's every word and his stories become ever more fantastical: and that is probably the best qualification for learning to fly. But what if Brother and Sister stray ever further into the magical world of children's dreams and games oblivious to everything around them? Here Grandmother's worldly wisdom is the only thing that can help.

Je leto. Rodičia sú na cestách a každý deň posielajú svojim deťom pohľadnicu z exotických miest sveta. Starý otec z týchto pohľadníc nahlas číta iba to, čo on chce a najčastejšie je to presný opak toho, čo je na nich napísané. Dostať točný dôvod pre deti, aby sa sami naučili čítať.

Zdá sa, že aj vtáky nás môžu naučiť čítať. A tiež lietať! „V... ako víťazstvo, V, ako keď letia vtáci!“ Starý otec na nich volá a vytŕča do vzduchu spomínaný znak pomocou ukazováka a prostredníka. A skutočne, v tejto rozhlasovej dráme každý nejakým spôsobom lieta: Letkyňa, ktorá vo svojom stroji v tvare fazule sprevádza krdeľ vtákov na ceste do ich zimoviska. Deti so svojimi lietajúcimi strojmi, ktoré si sami zostrojili z pierok, drôtu a papiera. A tiež starý otec, ktorý bol kedysi významným pilotom a opravil lietadlo tajomnej Japonky. Aspoň tak to tvrdí vo svojich šibalských príbehoch z čias dávno minulých. Deti doslova hlcú každé jeho slovo. Príbehy starého otca naberajú čoraz fantastickjší ráz a to je pravdepodobne ten najlepší predpoklad naučiť sa lietať. Ale čo ak sa braček so sestričkou zatúlajú ešte ďalej do magického sveta detských snov a hier, nevnímajúc nič ostatné okolo seba? Tu už pomôže len jediná vec v podobe svetskej múdrosti starej mamy.

Production date	16. 11. - 17. 11. / 09. 12. - 18. 12. 2015/ 08. 02. - 11. 02. / 15. 02.-16. 02. 2016
Author	Teresa Präauer
Producer	SWR / ORF
Dramaturgist	Uta-Maria Heim
Director	Götz Fritsch
Sound engineer	Anna Kuncio/Manuel Radinger, Martin Leitner and Stefan Wirtitsch, Andreas Völzing and Sonja Röder
Music	Otto Lechner
Actors	Katharina Knap (Aviatrix), Peter Simoniscek (Grandfather), Max Mayer (Young Grandfather), Zoe Raftl (Sister), Moritz Uhl (Brother), as well as: Branko Samarovski, Linde Prelog and Yu-Chun Huang
Language	German
Length	54:44

SWEDEN / SR Swedish Radio Göteborg

09.11. 2016 / 12.35

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Resan
The Journey
Cesta

This is a fantastic story about a little duck who has to leave home and escape. The duck comes to a strange and totally new place without knowing anybody. In this new place/country the little duck feels sad, lonely and lost. Mostly because the duck doesn't understand the language that is spoken at the place.

But after a while the little duck learns how to speak in his own way with the mouse, the fish and the fly and then the duck feels happier with life and the sadness slowly vanishes.

The fairy tale describes in a simple and genius way some aspects of life as a refugee. The struggle to keep your identity when the storm and chaos is all around you. How do we communicate? How do we welcome each other? What kind of world do we want to give our children?

„Cesta“ je úžasným príbehom o malej kačičke, ktorá musí opustiť svoj domov a utiecť. Kačička prichádza na neznáme a celkom nové miesto, kde nikoho nepozná. Na tomto novom mieste v neznámej krajine sa cíti opustená, stratená a smutná. Je to najmä tým, že kačička nerozumie jazyku, ktorým sa na tomto mieste hovorí.

Po nejakom čase sa však kačička naučí rozprávať svojim vlastným spôsobom s myškou, rybou a muchou. Hneď sa cíti šťastnejšia a spokojnejšia a smútok sa z jej života pomaly vytráca.

Rozprávka jednoduchým a zároveň geniálnym spôsobom opisuje určité aspekty života utečenca. Opisuje urputný boj o zachovanie vlastnej identity, keď všade vokol vás je búrka a chaos. Ako komunikujeme? Ako jeden druhého vítame, resp. prijímame? A aký svet chceme odovzdať našim deťom?

Production date 23. 05. 2016
Author Veronica Salinas
Producer Emilia Traneborn
Dramaturgist
Director Emilia Traneborn
Sound engineer
Music Amina Hocine
Actors Gizem Erdogan
Language Swedish
Length 07:00

ROMANIA / ROR Romanian Radio Broadcasting Corporation

09. 11. 2016 / 12.45

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Rapunzel
Rapunzel
Rapunzel

A young pregnant wife sees a lovely garden plant - rapunzel. Pregnant women are known to sometimes have the strangest cravings. Rapunzel's husband manages to collect some rapunzel, but he is caught while doing so by a witch, the owner of the garden. In exchange for the plant (without which his wife was at risk of miscarriage), the husband is forced to promise the witch that he would give her their baby right after birth. His wife gives birth to a baby girl. The witch takes the baby away and names her Rapunzel, and when the girl is 12 years of age, she locks her away from the world in a remote tower in the middle of a forest, a tower with no doors, nor stairs. The witch could enter the tower by using beautiful Rapunzel's long hair. A young prince, attracted there by Rapunzel's song of loneliness sees the whole thing. The prince makes use of the same means to get up to Rapunzel without the witch's knowledge. The two young people fall in love. But the witch discovers the relationship between them, she cuts Rapunzel's hair and banishes her away into the wilderness. When the prince finds out about that, he desperately throws himself from the tower. He survives, but his eyes are punctured by some thorns and he loses his vision. The Prince wanders about for a few years until, one day, he gets into the wilderness where Rapunzel has been living her tormented life. The two get back together. Her tears touch the Prince's eyes and so he regains his sight. Then they go back to the Prince's palace, celebrate their wedding and live happily ever after.

Mladá žena, čakajúca dieťaťko, zbadá v záhrade nádherný kvietok - zlatistý zvonček. Je známe, že nastávajúce mamičky mávajú občas tie najčudesnejšie túžby. Jej mužovi sa podarí zopár týchto zlatistých zvončekov nazbierať, ale prichytí ho pri tom čarodejnica, ktorej záhrada patrí. Na oplátku za kvietok (bez ktorého by jeho žena mohla o dieťaťko prísť) je muž nútený čarodejnici sľúbiť, že hneď po narodení jej ich dieťaťko odovzdá. Zanedlho sa žene narodí dievčaťko. Čarodejnica si dieťaťko vezme a dá mu meno Rapunzel. Keď má dievčaťko 12 rokov, čarodejnica ho odlúči od ostatného sveta a uväzní ho v odľahlej a neprístupnej veži bez dverí a schodov uprostred lesa. Do tejto veže sa môže dostať iba čarodejnica, a to pomocou nádherných Rapunzelových dlhých vlasov. Svedkom všetkého je mladý princ, ktorého sem prilákala Rapunzelina smutná pieseň o jej samote a bez vedomia čarodejnice sa rovnakým spôsobom k dievčine dostane. Mladí ľudia sa do seba zaľúbia. Ich lásku však čarodejnica odhalí, ostrihá Rapunzel vlny a vyženie ju do divočiny. Keď sa to princ dozvie, v zúfalstve sa vrhne z veže. Prežije, avšak jeho oči dopíchali trne a prišiel o zrak. Princ potom niekoľko rokov blúdi sem a tam, až sa jedného dňa dostane do divočiny, kde Rapunzel žije svoj smutný, trýznivý život. Obaja sa opäť stretávajú. Rapunzeline slzy sa dotknú princových očí a tomu sa znovu vracia zrak. Napokon sa vracajú do princovho paláca, kde oslávia svadbu a žijú šťastne až do smrti.

Production date 15.11. 2015
Author Brothers Grimm
Producer Irina Soare
Dramaturgist Gavriil Pinte
Director Gavriil Pinte
Sound engineer Iulian Iancu
Music Patricia Prundea
Actors Florentina Tănase, Daniela Ruxandra Mihai, Cristina Roșiiianu, Grațiela Ștefan Ene, Dan Codreanu, Eugenia Barbu, George Simian, Paul Ionescu, Andreea Ionescu, Alexandru Neculcea.
Language Romanian
Length 24:55

SERBIA / RTV Radio Television of Vojvodina

10. 11. 2016 / 09:00

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Bajkva za decakva o patkva-kvama A Fairy Tale, quack, for a Boy, quack, about Ducks, quack, quack

Rozprávka, kvak, pre mládenca, kvak, o kačkách, kvak, kvak

Not so young, a student of dramaturgy, thought that he was happy while he was living alone outside the town. And then he heard a story about the treasure from the lake. He was told that true happiness and wealth spring from a lake with gold fish in it. He believed it and wished to dig a hole. But when he pushed his shovel into the ground for the first time, a completed lake, full of life appeared in front of him. On the surface of that water he saw something that has changed his life forever. He saw a blue-eyed girl, a wild drake and a ginger-haired boy. He threw a coin into the lake and waited. Sanya, his bride to be, tried to explain it to him that Časlav, the duck, was just a herald of the child that was about to be born, but he didn't believe her. He said that he knew it was his son that came to him as a bird. On that day, August the 6th, his friend Časlav disappeared and his son Maksim reappeared in his life.

"A fairy tale, quack, for a boy, quack, about ducks, quack, quack" is an unbelievable and yet a true story about a young and brave mallard that managed to escape danger during his exciting, mallard life, and to become a fearless pilot and to find the biggest treasure and happiness with the help of heavenly forces. All of the characters, except the hunting dog, Janko, are real, i.e. we know them, and we believe that Janko was also there somewhere while this adventure was happening. The Blue star is Lenka Lazić, Maxim's best friend, who loves him and protects him. When she uttered her first words, she said to her parents that she came from a blue star and pointed her finger to an exact place in the sky full of stars. This is the first fiction format from the Radio Novi Sad production, completely recorded in an authentic exterior.

Bol raz jeden nie práve najmladší študent dramaturgie, ktorý žil sám mimo mesta a domnieval sa, že má šťastný a spokojný život. Až kým jedného dňa nepočul príbeh o poklade z jazera. Dozvedel sa, že skutočné bohatstvo a šťastie vyvierajú z jazera, obývaného zlatou rybkou. Uveril tomuto príbehu a zatúžil vyhlbiť jamu. Ako však prvý raz zaryl lopatou do zeme, zjavilo sa pred ním celé jazero, plné života. Na povrchu vodnej hladiny zbadal niečo, čo raz a navždy zmenilo jeho život. Uvidel modrookú dievča, divého káčera a ryšavého chlapca. Hodil do jazera mincu a čakal, čo sa bude diať. Sanya, jeho budúca nevesta, sa mu snažila vysvetliť, že káčer menom Časlav je vlastne iba poslom, ktorý mu prišiel zvestovať nadchádzajúce narodenie jeho dieťaťa. On jej však neveril a povedal jej, že on predsa vie, že to je jeho syn, ktorý k nemu prišiel vo vtáčej podobe. V ten deň, 6. augusta, jeho priateľ Časlav zmizol a v jeho živote sa objavil syn menom Maksim.

„Rozprávka, kvak, pre mládenca, kvak, o kačkách, kvak, kvak“ je neuveriteľný a predsa skutočný príbeh o mladom a smelom divom káčerovi, ktorému sa podarilo uniknúť nástrahám a nebezpečenstvám, číhajúcim naňho v jeho vzrušujúcom kačacom živote, aby sa z neho stal nebojácny letec a našiel ten najväčší poklad a šťastie s pomocou nebeských síl. Všetky postavy, okrem loveckého psa Janka, sú skutočné, poznáme ich a dokonca sme ochotní uveriť tomu, že pri všetkých týchto dobrodružstvách bol aj spomínaný Janko. Modrá hviezda je Lenka Lazić, Maximova najlepšia priateľka, ktorá ho ľúbi a ochraňuje. Keď už vedela vysloviť svoje prvé slová, povedala rodičom, že pochádza z modrej hviezdy a ukázala prstom na presné miesto uprostred oblohy plnej hviezd. Ide o prvý formát žánru fikcia z produkcie Rádia Novi Sad, kompletne nahrávaný v autentickom exteriéri.

Production date	03. 04. 2016
Author	Slobodan Govorčin
Producer	RTV, The Broadcasting Institution of Vojvodina
Dramaturgist	Slobodan Govorčin
Director	Siniša Bosančić
Sound engineer	Zlatoje Čolović, Aleksandar Marković
Music	Branimir Rosić
Actors	Ivana Pančić, Mina Pavlica, Peđa Marjanović, Igor Greksa, Milan Kolak, Aleksa Ilić, Sonja Isailović, Teodora Marčeta, Jelena Simić, Milica Šećerov i Maksim Govorčin
Language	Serbian
Length	38:14

GERMANY / WDR Westdeutscher Rundfunk

10.11.2014 / 09:40

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Jetzt nicht, später! Not Now, Later! Teraz nie, neskôr!

Matt is constantly being put off until later by other people. Even his friends always seem to have something else to do and can't meet up. Matt finds solace in Sam, an imaginary dog with whom he can talk about everything and who lies at Matt's feet when the boy is at his desk. One day, when everybody deserts him once again, he goes up to his room with Sam and starts to draw. And suddenly life becomes very hectic and he's no longer on his own at all.

Matt je zo strany iných ľudí neustále odsúvaný „na vedľajšiu koľaj“. Zdá sa, že dokonca aj jeho kamaráti majú vždy na práci niečo iné, než sa s ním stretnúť. Matt nachádza utešiteľa v Samovi, imaginárnom psíkovi, s ktorým sa môže o všetkom rozprávať a ktorý leží chlapčekomu pri nohách zakaždým, keď Matt sedí pri svojom písacom stole. Jedného dňa, keď ho opäť všetci opustia, ide spolu so Samom do svojej izby a začne kresliť. A odrazu sa život stáva veľmi hektickým a Matt už viac nie je ani náhodou sám.

Production date	April 2016
Author	Sandra Kunstmann
Producer	WDR
Dramaturgist	Ulla Illerhaus
Director	Claudia Johanna Leist
Sound engineer	Jürgen Glosemeyer, Barbara Göbel
Music	Rainer Quade
Actors	Jakob Roden (Matt), Thorben Drube (Finn), Thyra Bonnicksen (Lisa), Samy Orfgen (Sweetshop Owner), Sascha Tschorn (Driver), Rainer Homann (Pushy man in shop), Arved Birnbaum (Trainer), Monty Arnold (Mike), Camilla Renschke (Lena), Justine Hauer (Matt's Mother), Peter Nottmeier (Matt's Father), Nina Vorbrodt (Finn's Mother), Jacob Trepper (Football player 1), Robert Reuter (Football player 2), Paul Breit (Football player 3)
Language	German
Length	48:45

SLOVENIA / RTVSLO Radio Slovenia

10. 11. 2016 / 10.30

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Kraljična na zrnju graha The Princess and the Pea Princezná a hrášok

The sound variety of Andersen's legendary fairy tale here centres on the brave but plain little girl who warms the Prince's sad and melancholy heart with her wit and humanity. The radio adaptation moves away from the "classical" radio play towards the so-called storytelling. The minimalist and eclectic design of the play stresses the human voice while developing other ways of expression – merely different kinds of spatial atmosphere which provide sound portraits of individual spaces, and an ascetic choice of sound effects – in a parallel line so that they recede slightly into the background. The only "fellow traveller" of the above mentioned voice is the original music while the Narrator guides us from one adventure encountered by the characters of the play to the other. The Narrator provides stage directions as the basic aesthetic principle so that they form a parallel narrative and commentary, thus sketching the structure of the play. The fairy tale format is namely intended for "small" listeners but its message is addressed to the "big" listeners as well.

Rozhlasová verzia slávnej Andersenovej rozprávky, bohatá na pestrú paletu zvukov, sa sústreďuje na postavu smelej, hoci prostej a na prvý pohľad nie práve najkrajšej dievčinky, ktorej sa vďaka svojej ľudskosti a dôvtipu podarí zahriať a získať si srdce smutného princa. Spomínaná rozhlasová adaptácia sa odkláňa od „klasickej“ rozhlasovej hry a presúva sa smerom k tzv. rozprávaniu príbehu. Minimalistická, až eklektická forma danej hry kladie dôraz na ľudský hlas, za súčasného vytvárania ďalších výrazových prostriedkov. Ide predovšetkým o rôzne druhy tzv. priestorovej atmosféry, vytvárané zvukovými obrazmi jednotlivých priestorov a tiež určitú zdržanlivosť vo výbere zvukových efektov; tie sa objavujú v paralelnej línii, takže sa zľahka strácajú v pozadí. Jediným „spoločníkom“ vyššie uvedeného hlasu na jeho „cestu rozprávaním“ je pôvodná hudba, ktorá znie, zatiaľ čo rozprávač sprevádza poslucháča od jedného dobrodružstva hrdinov hry k druhému. Zároveň akoby v úlohe režiséra „dohlíada“ aj na javiskové úkony – jeho opisy toho, čo sa na scéne práve deje, predstavujú základný estetický princíp tohto rozhlasového diela a vytvárajú ucelenú štruktúru hry, v rámci ktorej rozprávanie aj komentár prebiehajú súčasne. Formát rozprávky je síce zameraný najmä na „malých“ poslucháčov, avšak jeho odkaz je určený aj pre tých „veľkých.“

Production date	31. 01. 2016
Author	Kim Komljanec, H. C. Andersen
Producer	Gabrijela Gruden
Dramaturgist	Vilma Štritof
Director	Klemen Markovčič
Sound engineer	Nejc Zupančič
Music	Gregor Strniša
Actors	Sandi Pavlin as the King; Polona Vetrh as the Queen; Matej Puc as the Prince; Nina Valič as Bernadette the Maid; Sabina Kogovšek as the Pretty One; Barbara Cerar as the Tidy One; Mojca Funkl as the Hungry One; Branko Jordan as the Narrator
Language	Slovenian
Length	36:05

POLAND / PR Polish Radio

10. 11. 2016 / 11.30

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIA

Mole Moths Mole

Mom asks Zosia to take care of her grandpa for an hour. He is suffering from dementia and his granddaughter calls him „Grandpa Ha“ on account of his name - Henryk, but also because of the answer he usually mumbles. Zosia agrees reluctantly, because her grandpa is hard to communicate with - he does not recognise the members of his family, he lives in his own world made up from past events and characters. This time he is trying to find Punia - a dog he used to have as a child. So he leaves the house... And there are moths flying around everywhere, eating up memories, as grandpa says. The radio play, using realistic and fantastic elements, subtly presents the issue of difficult relations in a family affected by dementia or Alzheimer's disease.

Mama požiada Zosiu, aby sa na hodinu postarala o svojho dedka. Ten trpí demenciou a vnučka ho volá „Dedko Ha“, kvôli jeho menu - Henryk, no tiež kvôli odpovedi, ktorú vždy zvyčajne zamrmle. Zosia s nevoľou súhlasí, pretože s dedkom sa dá komunikovať len ťažko - nespoznáva členov svojej rodiny, žije vo vlastnom svete udalostí a postáv z minulosti. Tentokrát sa snaží nájsť Puniu, psíka - fenku, ktorú mal ešte ako dieťa. A tak odchádza z domu... A všade navôkol poletujú mole, ktoré, ako tvrdí dedko, požierajú spomienky. Táto rozhlasová hra, využívajúca realistické a fantastické prvky, s citom pojednáva o probléme zložitých rodinných vzťahov, poznačených demenciou alebo Alzheimerovou chorobou.

Production date	01. 11. 2014
Author	Grzegorz Kasdepke
Producer	Polskie Radio
Dramaturgist	
Director	Waldemar Modestowicz
Sound engineer	Tomasz Perkowski
Music	Renata Baszun
Actors	Zdzisław Wardejn, Bernard Lewandowski, Julia Siechowicz, Anna Dereszowska, Halina Skoczzyńska, Andrzej Blumenfeld
Language	Polish
Length	46:02

HUNGARY / MTVA Hungarian Radio

10. 11. 2016 / 12.20

1ST CATEGORY
. KATEGÓRIAAmália
Amália
Amália

In Moonacre Field, at 3 Crosseye Street, lives a solitary witch who goes by the name of Amália. She sits all day long by her ramshackle stove, counting the wrinkles on her face, and spends hours remembering how beautiful she once was. Because Amália was beautiful in her youth; she was the most beautiful of all the witches! She lived in the bottom-left corner of the forest, in a little hut; in spring she named the flowers, in summer hung red cherries from her ears, in autumn dried medicinal herbs in the loft, and in winter she put the hibernating creatures to bed. And whatever the season, she was always happy when it rained

Na adrese Moonacre Field, ul. Crosseye č. 3, žije samotárska čarodejnica, známa pod menom Amália. Celý deň vyseďáva pri svojej polorozpadnutej peci, počíta si vrásky na tvári a celé hodiny spomína na svoju niekdajšiu krásu. Pretože Amália bola zamlada krásavica, najkrajšia zo všetkých čarodejníc! Žila v malej chatrči pri ľavej spodnej hranici lesa, na jar pomenovávala kvety, v lete si na uši vešala červené čerešne, na jeseň v podkroví sušila bylinky a v zime ukladala do postele tvory, chystajúce sa na zimný spánok. A bez ohľadu na ročné obdobie sa vždy tešila, keď pršalo.

Production date	2015
Author	Dóra Gimesi
Producer	Dora Gönczi
Dramaturgist	Ágnes Palotás
Director	Réka Pelsoczy
Sound engineer	Gyula Kako
Music	Gábor Keresztes
Actors	Ági Szirtes, Hanna Palos, Bence Tasnádi, Lili Varga, Máté Novkov, Alexandra Borbély
Language	Hungarian
Length	48:20



2ND CATEGORY
. KATEGÓRIASom trolleri
As if by Magic
Ako zázrakom

It's summer holiday. Mona is 12 years old, soon to be 13. She lives with her father in a cottage in a big forest over the summer and spends her days running in the forest.

One day when Mona is out on her daily run, she sees a boy on the dock by the lake. His name is Mikael. He is weirdly dirty, but very cute. Mona doesn't understand him. Among many other things, she watches him eating a snail... But even so, Mona feels herself drawn to him in a way she has never experienced before. Who is he? Who is she?

One day truth is revealed – Mikael has a tail! First Mona is chocked, but the love to this strange boy is stronger. In the end Mona has cut off all other relationships, her best friend, the neighbor boy (who also is in love with Mona), her father. Now there is only one question left. Will she follow her big love - into the mountain?

As if by magic is a story about first love and the painful process of breaking free from parents and childhood. And about making choices of one's own. A subject matter especially suitable for youth on the brink of becoming teenagers. To be 'taken by trolls' is a reoccurring theme in folklore and suggests that people can be lured by trolls into a mountain, where they will stay forever.

Sú letné prázdniny. Dvanásťročná Mona bude mať onedlho trinásť. Počas leta býva so svojím otcom v chalúpke uprostred rozsiahleho lesa a voľné dni trávi lesnými potulkami. Jedného dňa je opäť na svojej pravidelnej vychádzke a v lodenici pri jazere zbadá chlapca. Volá sa Mikael, je divne ušpinený, ale zároveň veľmi roztomilý. Mona mu nerozumie. Popri mnohých iných čudných veciach ho napríklad videla jesť slimáka. Napriek tomu Mona cíti, že ju k nemu niečo neskutočne priťahuje spôsobom, aký nikdy predtým nezažila. Kto Mikael vlastne je? A kto je ona?

Jedného dňa je celá pravda odhalená – Mikael má chvost! Mona je najskôr šokovaná, avšak jej láska k tomuto zvláštnemu chlapcovi je silnejšia. Nakoniec preruší všetky svoje vzťahy s ostatnými ľuďmi – so svojou najlepšou priateľkou, s chlapcom od susedov (ktorý je do Mony tiež zaľúbený), so svojím otcom. Ostáva už iba jedna otázka. Bude Mona nasledovať svoju veľkú lásku do tajuplnej hory?

„Ako zázrakom“ je príbeh o prvej láske, ako aj o bolestivom procese prelomenia puta s detstvom a odlúčenia sa od rodičov. A tiež o učení vlastných rozhodnutí. Tematika, resp. problematika príbehu je obzvlášť vhodná pre mladých ľudí, ocitajúcich sa na prahu tínedžerského veku. Byť „počarovaný trolmi“ je znovuobjaveným motívom v ľudovom umení, v ktorom sa tvrdí, že ľudia môžu byť týmito mystickými tvorami vylákaní do hory, kde už ostanú navždy.

Production date	Spring 2015
Author	Mårten Melin. Playwriter: Lucia Cajchanova
Producer	Frida Derwinger
Dramaturgist	Doreen Kanter, Frida Derwinger
Director	Eva Staaf
Sound engineer	Michael Johansson
Music	Henrik Oja, Annika Norlin, Frida Johansson
Actors	Greta Hedin, Buster Isitt, Christopher Wagelin, Claire Wikholm, Ulrika Nilsson, Rasmus Lidh, Dina Brodda Fahlenius
Language	Swedish
Length	45:50

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIAEh, da sam neko drugi
Oh, if I were Someone Else
Ach, byť tak niekým iným

Radio drama "Oh, if I were someone else", by author Biljana Marković Jevtić, is for children of older age who are facing the problem of peer social inequality. This is about social stratification of the society that we live in. This contemporary characteristic is least tolerated and understood by children. The radio drama which has the same name, was created under the production of the drama program of Radio Novi Sad, and it revives the text by showing that „the rich and the less rich“ problem still exists, but it can be solved, or at least mitigated. This postulate that someone has more and better things, especially when they are teenagers, entails many other problems that intertwine in this radio play as in real life. There is also a corrupt game in which two girls are becoming sort of an experiment of two other girls who compete in a game that is not at all naive. From the perspective of the main character, who exposes the fraud she is drawn into, and experiences a cathartic transformation for the better, this play encourages us to think about how and where we live, and leads us to believe that anyone can be in the same situation as our heroine.

Rozhlasová hra „Ach, byť tak niekým iným“ autorky Biljana Marković Jevtić je určená pre staršie deti, ktoré čelia problému sociálnej nerovnosti medzi svojimi rovesníkmi. Témou hry je spoločnosť, v ktorej žijeme a jej členenie na rôzne sociálne vrstvy. Tento typický znak súčasnosti najmenej chápu a tolerujú práve deti. Rovnomenná rozhlasová hra vznikla v produkcii redakcie dramatických programov Rádia Novi Sad a oživuje daný text poukazovaním na skutočnosť, že problém „bohatých a tých menej bohatých“ stále existuje, možno ho však riešiť, alebo prinajmenšom trochu zľahčiť. Známy postulát, mať viac vecí a lepšie veci ako tí ostatní, najmä v tínedžerskom veku, so sebou prináša množstvo ďalších problémov, ktoré sa navzájom prelínajú rovnako v tejto rozhlasovej hre, ako aj v reálnom živote. V hre sa objavuje aj element morálne skazenej hry, v rámci ktorej sa dve dievčatá stávajú akýmsi experimentom ďalších dvoch dievčat, vzájomne súperiacich v čomsi, čo v žiadnom prípade nepredstavuje iba detský naivnú hru. Z pohľadu hlavnej hrdinky, ktorá odhalí podraz, do ktorého bola zatiahnutá a prechádza katarznou premenou smerom k lepšiemu, nás táto hra nabáda k zamysleniu sa nad tým, ako a kde žijeme a privádza nás k presvedčeniu, že v rovnakej situácii ako naša hrdinka sa môže ocitnúť ktokoľvek.

Production date	20. 09. 2015
Author	Biljana Marković Jevtić
Producer	Mirjana Petrušić
Dramaturgist	Mirjana Petrušić
Director	Jelena Antonijević
Sound engineer	Aleksandar Marković
Music	Predrag Jovanović
Actors	Anja Krajnov, Jovana Hromiš, Lana Miličević, Milica Bošković, Mihajlo Dangubić, Milica Andrić, ň Nebojša Savić, Tijana Maksimović, Jelena Antonijević ...
Language	Serbian
Length	32:48

ROMANIA / Romanian Radio Broadcasting Corporation

08. 11. 2016 / 16.40

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

Pisica Verde
The Green Cat
Zelená mačka

A story about the youth, about their moments, their experiences. A story that is a beginning for some of them and an end for others. Six teenagers caught in different moments, caught in the living.

The single moment has no plural for the youth, their moment transforms itself into an entire universe, where the impossible exists. "Moment there stay, so beautiful are thou". It is as if you just find out that you have a soul and don't know what to do with it: to keep it in plain sight like a brand new coat that you enjoy, well knowing it will wear out eventually; to give your soul to the others because it is too much to bear it with every step that you take; to hide it so no one will know it and take it from you, because nobody asks permission to do so; or even better... to take another soul and be sure you have one for spear, to imagine that yours is just... a green cat.

A moment in time can change destinies, can shape lives, can end them or alter the future. And everything within such a moment in time is watched by a green cat, like some guardian of destiny, which measures your every move, gesture or action.

Príbeh o mladých ľuďoch, ich životných okamihoch a skúsenostiach. Príbeh, ktorý pre niektorých z nich znamená začiatok a pre iných zasa koniec. Šesť tínedžerov je zachytených v rôznych okamihoch ich života.

Pre mladých ľudí neexistujú jednotlivé okamihy v množnom čísle. Daný okamih sa mení na celý vesmír, kde jestvuje práve zistili, že máte dušu a nevíete, čo s ňou: mať ju na očiach ako celkom nový kabát, z ktorého máte radosť, hoci dobre viete, že sa časom nakoniec obnosí; odovzdať ju iným, pretože každým krokom, ktorý urobíte, pre vás predstavuje čoraz väčšie bremeno; ukryť ju, aby o nej nik nevedel a nevzal vám ju, keďže si k tomu nik nepýta povolenie; alebo ešte lepšie ... vziať si ďalšiu dušu a byť si tak istý, že máte jednu náhradnú a predstaviť si, že tá vaša je iba... zelenou mačkou.

Jediná chvíľa či okamih dokáže zmeniť osudy, môže ovplyvňovať či ukončiť životy, alebo zmeniť budúcnosť. A na všetko v rámci takéhoto okamihu dozerá spomínaná zelená mačka, čosi ako strážca osudu, ktorý sleduje a určuje každý váš pohyb, gesto, či skutok.

Production date	03. 04. 2016
Author	Elise Wilk
Producer	Costin Tuchilă
Dramaturgist	Mihnea Chelaru
Director	Mihnea Chelaru
Sound engineer	Mihnea Chelaru, Mădălin Cristescu
Music	Mădălin Cristescu
Actors	Dan Clucinschi, Bianca Babașu, Ciprian Chiricheș, Alin Potop, Lia Marin, Alexandra Răduță
Language/Langue:	Romanian
Length	33:43

CROATIA / HRT Croatian Radio

09. 11. 2016 /14.10

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

Sumrak na vilinskim poljanama
Twilight on the Fairy Meadows
Súmrak nad rozprávkovými lúčinami

Twilight over the Fairy Meadows is part of a series for youth. It is about a teenager called Narva and her attempts to cope with the adult world while taking responsibility for her actions, but at the same time making the inevitably needed adjustments in the world she is growing up in.

This fantastic radio play, clearly defined by genre, situates the plot in the worlds that surround Narva's fairy world. The outlandish burglars always searching for an easy profit of course come from the human world, while the real threat comes from the neighboring, dark world that tries to break through to the orderly fairy world.

The fairy queen, Kirun the wizard, a unicorn, Nimfa, and Lorik the dwarf are characters who not only give strength to the genre, but also a linguistic distinction and personality.

Humor, suspense, verse and prose, an abundance of sounds and characteristic music made with film technique all shape this extremely attractive radio play.

Nada Mihaljević is a prominent, award-winning Croatian author for children and youth. She writes the series about the fairy Narva and fairy meadows entirely for radio.

Dielo „Súmrak nad rozprávkovými lúčinami“ je súčasťou seriálu pre mládež. Jeho hrdinkou je tínedžerka menom Narva, ktorá sa snaží vyrovnáť sa so svetom dospelých preberaním zodpovednosti za svoje skutky a činy, avšak súčasne musí podniknúť nevyhnutné kroky na prispôbienie sa svetu, v ktorom vyrastá.

Dej tejto, podľa žánru jasne fantazijnej, resp. rozprávkovej rozhlasovej hry sa odohráva vo svetoch, ktoré obklopujú ten Narvin, rozprávkový. Čudsní lupiči, neustále hľadajúci ľahký zdroj zisku, samozrejme prichádzajú zo sveta ľudí, zatiaľ čo ozajstná hrozba prichádza z toho susedného – zo sveta temnoty, ktorý sa snaží preniknúť do usporiadaného sveta víl a rozprávok.

Kráľovná víl, čarodej Kirun, jednorožec, Nimfa a škriatok Lorik sú postavy, ktoré celému žánru dodávajú nie len silný výraz, ale aj osobitosť po jazykovej stránke a svojský charakter.

Humor, napätie, kombinácia poézie a prózy, množstvo zvukov a typická hudba, vytvorená za pomoci filmovej techniky, spolu vytvárajú túto nesmierne zaujímavú a poslucháčsky príťažlivú rozhlasovú hru.

Nada Mihaljević je významnou chorvátskou autorkou a držiteľkou ocenení v oblasti tvorby pre deti a mládež. Seriál o rozprávkovej dievčine Narve a rozprávkových lúčinách píše výlučne pre rozhlas.

Production date	22. 03. 2015
Author	Nada Mihaljević
Producer	Nives Madunić Barišić
Dramaturgist	
Director	Stephanie Jamnicky
Sound engineer	Miro Pijaca
Music	Maro Market
Actors	A.Stanišić, E. Kišević, A. Prica ...
Language	Croatian
Length	40:01

POLAND / PR Polish Radio

09. 11. 2016 / 15.00

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIASelfie
Selfie
Selfie

On the All Saints holiday on the 1-st of November, Poles always have visited the graves of their relatives to light a lantern - a symbol of remembrance, to lay down flowers, and pray. Today, when everyday life provides so many stimuli and means of entertainment, especially young people find it difficult to break away from it and focus, even for a little while, on the spiritual, the intangible. And virtual contact with their peers seems more important than family rituals. This is exactly what happens in the family of Marek, a teenager with whom we spend one late morning on the 1-st of November.

Na sviatok Všetkých svätých dňa 1. novembra Poliaci vždy navštevovali hroby svojich príbuzných, aby zapálili sviečku - symbol uctenia si zosnulých, priniesli kvety a pomodlili sa. Dnes, keď každodenný život prináša tak veľa stimulov a rôznych druhov zábavy, je najmä pre mladých ľudí ťažké odpútať sa od nich a sústrediť sa, aspoň na krátku chvíľku, na veci duchovné, nehmotné. A virtuálny kontakt so svojimi rovesníkmi sa im zdá dôležitejší než rodinné rituály. Práve to sa stane v rodine Mareka, tínedžera, s ktorým strávieme jedno neskoré predpoludnie 1. novembra.

Production date	22. 10. 2015
Author	Tomasz Maciej Trojanowski
Producer	Polskie Radio
Dramaturgist	
Director	Janusz Kukuła
Sound engineer	Tomasz Perkowski
Music	Marian Szałkowski
Actors	Agnieszka Kunikowska, Tomasz Borkowski, Jan Cięciara, Teresa Lipowska
Language	Polish
Length	17:02

GERMANY / WDR Westdeutscher Rundfunk

09. 11. 2016 / 15.20

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIAOrpheus und Eurydike
- Liebe, stärker als der Tod
Orpheus and Eurydice
- Love, Stronger Than Death
Orfeus a Eurydika
- Láska, silnejšia než smrť

"Everything changes - the ages, the gods, even our own form" ... the poet Orpheus sings happily of the adventures of this world. But when death snatches away his beautiful bride Eurydice, Orpheus dares to embark upon the greatest adventure ever. Defying death, he descends into the underworld to bring back Eurydice...

The Latin poet Ovid wrote his "Metamorphoses" 2000 years ago. And although ancient Rome has long since crumbled to dust, Ovid's tales are as fresh and exciting as on the day they were written...

„Všetko podlieha zmene - doba, bohovia, dokonca i naša vlastná podoba...“ spieva šťastne básnik Orfeus o dobrodružstvách tohto sveta. Keď mu však smrť vezme jeho krásnu nevestu Eurydiku, Orfeus sa plný odvahy vydáva na to najväčšie dobrodružstvo vo svojom živote. Vzdorujúc smrti, zostupuje až do podsvetia, aby si Eurydiku priviedol späť...

Rímsky básnik Ovídius napísal svoje „Metamorfózy“ pred 2000 rokmi. A hoci sa staroveký Rím už dávno obrátil v prach, Ovídiove príbehy sú stále živé a napínavé ako v deň, keď boli napísané.

Production date	November 2015
Author	Ovid / Karlheinz Koinegg
Producer	WDR
Dramaturgist	Ulla Illerhaus
Director	Martin Zylka
Sound engineer	Olaf Dettinger
Music	Julia Klomfaß
Actors	Frauke Poolman (Narrator/Calliope), Andreas Pietschmann (Orpheus), Natalie Spinell (Eurydice), Martin Bross (Charon), Dennis Moschitto (Young Gardener), Helmut Zierl (Pluto), Bettina Kerl (Proserpina), Tom Hoßbach (Linus), Jean Paul Baeck (Thanatos), Gregor Höppner (Apollo), Marie-Theresa Lohr (Euterpe), Jakob Roden (Orpheus as child), Sandra Kouba (Urania), Claude de Demo (Diana), Demet Fey (Thalia), Julia Klomfaß (Polyhymnia), Edda Fischer (Terpsichore)
Language	German
Length	51:42

SLOVAKIA / RTVS Slovak Radio

09. 11. 2016 / 16.30

2^{ND CATEGORY}
. KATEGÓRIAGösta Berling
Gösta Berling
Gösta Berling

This adaptation of Selma Lagerlöf's homonymous novel is a type of a "family programme" for wider audiences, yet aspires to target teenagers in particular, to introduce them to one of the most beautiful and most valued literary works from the turn of the nineteenth century. It presents a romantic story produced and interpreted in a classical way. The author of the script singled out the story's principal motifs to form a new, more concise whole, allowing the central ideas of the original novel to shine through. The director and her production team tried to give this timeless story an impressive and authentic atmosphere.

Adaptácia rovnomenného románu Selmy Lagerlöfovej je typom „rodinného programu“ pre širšie publikum, no má predovšetkým ambíciu osloviť tínedžerov, sprostredkovať im jedno z najkrajších a najhodnotnejších diel literatúry z obdobia prelomu 19. a 20. storočia. Prináša romantický príbeh, spracovaný a interpretovaný klasickou formou. Autorka scenára vybrala nosné motívy a spojila ich do nového stručnejšieho celku, v ktorom majú vyniknúť hlavné myšlienky románu predlohy. Režisérka s realizačným tímom sa usilovali vytvoriť pôsobivú a autentickú atmosféru tohto nadčasového príbehu.

Production date	30. 04. 2016
Author	Selma Lagerlöfová – Timotea Vráblová
Producer	RTVS
Dramaturgist	Beata Panáková
Director	Milena Lukáčová
Sound engineer	Stanislav Kaclík
Music	Samuel Smetana, Kristína Smetanová, Katarína Bielčíková
Actors	E. Vášaryová, A. Javorková, J. Gallovič, F. Kovár, I. Gogál, M. Král, B.Farkaš, D. Žiaranová, R. Poláková, E. Vítek, J. Mistrík, J. Benedik
Language	Slovak
Length	50:58

GERMANY / MDR Mitteldeutscher Rundfunk

10. 11. 2016 / 14.10

2^{ND CATEGORY}
. KATEGÓRIAEin Känguru wie Du
A Kangaroo Like You
Klokan ako ty

Are you actually married? „No.“ - Engaged? „No.“ - So, you are single? „No.“ Trainer's answers to the questions of panther and tiger allow only one conclusion: their trainer is gay. Why didn't they realize this before? It makes all sense now: his shrill costumes, his curled hair. The little white tiger doesn't know exactly, what „gay“ means, but that's for sure: to be gay is a no-go! The two draw their conclusions. They refuse cooperation, boycott the final rehearsal of their great performance in front of the princess and without further ado they run off. During their escape they meet Django, a boxing kangaroo, a real man. At least it seems so. Panther und tiger are already planning a performance together with the kangaroo, when he tells them: "But who wants to have a gay kangaroo on the team?" They cannot believe their ears. This sporty cool guy is gay? For now they have to change their views. And it's not the last surprise waiting for them. At the end a lot of things turn out differently.

Si ženatý? „Nie.“ Zadaný? „Nie.“ - Takže single? „Nie.“ Z cvičiteľových odpovedí na ich otázky dokážu tiger a leopard vydedukovať iba jediný záver: ich cvičiteľ je gej. Ako to, že si to neuvedomili už predtým? Teraz už je to všetko jasné: jeho kriklavé kostýmy, kučeravé vlasy. Malý biely tiger síce úplne presne nevie, čo znamená výraz „gej“, jedno je však isté: byť gejom je tabu! Dvojica zvieracích hrdinov vyvodí z celej záležitosti svoje vlastné závery a učiní rázne rozhodnutie. Odmietajú spoluprácu, bojkotujú aj generálnu skúšku, predchádzajúcu ich veľké vystúpenie pred princeznou a bez okolkov ujdú. Na úteku stretávajú klokana Djanga, ktorý sa venuje boxu a je to ozajstný „chlap.“ Teda, aspoň to spočiatku tak vyzerá. Leopard s tigrom už s ním plánujú vystúpenie, keď tu zrazu klokan zahlási: „Kto by už len chcel mať v tíme klokana – geja?“ Zvierací hrdinovia neveria vlastným ušiam. Tento skvelý chlapík a športovec je vážne gej? Nateraz teda musia zmeniť svoj názor a stanovisko. A zďaleka nejde o posledné prekvapenie, ktoré ich čaká. V závere príbehu veľa vecí dopadne celkom inak.

Production date	11. 05. – 01. 06. 2015
Author	Ulrich Hub
Producer	Matthias Thalheim
Dramaturgist	Steffen Moratz
Director	Steffen Moratz
Sound engineer	Holger König
Music	Gundolf Nandico
Actors	Mirco Kreibich, Peter Jordan, Christopher Heisler, Michael Klammer, Irm Hermann
Language	German
Length	57:03

CHINA / CNR China National Radio

10. 11. 2016 / 15:15

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

功夫
Kungfu
Kungfu

The drama tells a story of Kungfu. The protagonist of the drama is named Nan'er, who was apprenticed to a Taoist in order to avenge his father. The Taoist imparted the wisdom to Nan'er by asking him to catch the mosquito, chop the tree and meditate in front of the wall that Kungfu should be the result of following the law of Nature. Your hands cannot be faster than the mosquito, so if you want to catch it by hand you have to wait until it is dying. Your feet cannot be harder than the big tree, so if you want to chop the tree by foot you have to wait for the thunderbolt. By meditating in front of the wall for ten years, Nan'er was cultivating his inner world. In the end, he was not changed by Kungfu, but by the passing of time instead.

Kungfu is like a human being, whose conscience is toward the good. The ending of the drama is smartly constructed: Nan'er returned home to revenge, however, his father's murderer had become too old to fight in the arena so that he had to wait for the murderer's daughter to come back from her martial-arts-learning. It tries to explain the truth to the audience from a unique perspective that Kungfu is like a life time with its four seasons and reincarnation cycle. The hatred will be dispelled by the passing time, but Kungfu will ever last for generations.

Táto rozhlasová hra je príbehom o učení Kungfu. Hlavným hrdinom príbehu je Nan'Er, ktorý sa stal taoistickým učňom, aby pomstil svojho otca. Taoistický mních odovzdával Nan'Ervi svoju múdrosť, žiadajúc ho chytiť komára, rozseknúť strom a meditovať pred múrom. Dodržiavaním zákonov prírody mal dosiahnuť stav Kungfu. Tvoje ruky nemôžu byť rýchlejšie ako je komár, ak ho teda chceš chytiť rukou, musíš počkať, kým uhynie. Tvoje nohy nemôžu byť tvrdšie ako veľký strom, ak ho teda chceš preŕať nohou, musíš vyčekať na blesk. Meditáciou pred múrom počas desiatich rokov si Nan'Er rozvíjal svoj vnútorný svet. Nakoniec sa nezmenil pôsobením Kungfu, ale plynutím času.

Kungfu je ako ľudská bytosť, ktorej svedomie a mravné presvedčenie sa upriamujú na to dobré. Koniec príbehu je dômyselne vystavaný: Nan'Er sa vrátil domov za účelom pomsty, avšak vrah jeho otca za ten čas príliš zostarol na to, aby mohol bojovať v aréne, a tak musel počkať na vrahovu dcéru, kým sa vráti zo svojho štúdia bojových umení. Cieľom príbehu je objasniť publiku pravdu zo špecifického uhla pohľadu, že Kungfu je ako život so svojimi štyrmi obdobiami a cyklom reinkarnácie. Nenávisť časom pomínie, Kungfu však pretrvá naveky, naprieč všetkými generáciami.

Production date	29. 12. 2014
Author	Quan Sheng
Producer	Quan Sheng
Dramaturgist	Quan Sheng
Director	Quan Sheng
Sound engineer	Pang Dawen, Li Xiaodong
Music	Chu Xi
Actors	Zhao Ling, Guo Zhengjian, Yan Yansheng, Tang Ye, Li Anl
Language	Chinese
Length	20:47

CZECH REPUBLIC / CR Czech Radio

10. 11. 2016 / 16:00

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIA

Problem (Vyskočit z kůže)
Problem (Jump Out of Skin)
Problém (Vyskočit' z kože)

How long is 84 days? It depends on what you're going through. Our almost-sixteen-year-old protagonist asks many basic questions about life and death. She has a problem. A problem as big as the biggest highrise in the middle of the world's largest tower block, as big as the largest hunk of whatever you can possibly imagine. Though, in reality, it may be smaller than a stupid piece of snot... She is pregnant and can't afford to have a baby, but at the same time she can't have an abortion without knowing: WHATWILL-HAPPENAFTER. Her thoughts and reflections are comical, at other times chilling, but definitely useful. Whatever the case: IFYOUHAVEAPROBLEM, make sure you don't give it a name. A play about growing up too early.

Ako dlho trvá 84 dní? To závisí od toho, čo práve prežívate. Naša takmer 16-ročná protagonistka si kladie veľa zásadných otázok o živote a smrti. Má problém. Problém veľký ako najväčší panelák uprostred najväčšieho sídliska na svete, veľký ako najväčšie veľké čosi, čo si len viete predstaviť. No v skutočnosti môže byť menší než nejaký trápny kus sopla. Je tehotná a dieťa si dovoliť nemôže, no zároveň nemôže podstúpiť potrat bez toho, aby vedela: AČOPOTOM. Jej myšlienky a úvahy sú raz komické, inokedy desivé, no v každom prípade užitočné. Nech už je to akokoľvek: AK-MÁŠPROBLÉM, určite mu nedávaj meno. Hra o predčasnom dospievaní.

Production date	2015
Author	Zuza Ferenczová
Producer	Eva Vovesná, Dana Reichová
Dramaturgist	Zuzana Vojtíšková
Director	Martina Schlegelová
Sound engineer	Dominik Budil – Jakub Rataj
Music	Dominik Budil – Jakub Rataj
Actors	Tereza Dočkalová, Tomáš Havlínek, Natálie Řehořová, Patricie Solaříková, Michal Kern, Jana Stryková, Jiří Vyorálek
Language	Czech
Length	49:16

SERBIA / RTS Radio Belgrade

10. 11. 2016 / 16:55

2ND CATEGORY
. KATEGÓRIAIza Crnog Ogledala
Behind the Black Mirror
Za temným zrkadlom

Alice and her friends from high school, Maja, Lazar, Stefan, Petar i Dunja seem to be pretty much addicted to the internet and all possible networks and social games that could be found there. Alice has a sister that moved to United States and she also likes to talk to her through skype, as she got used to consult her many things about life. Once she tried to reach her and did not succeeded, it seemed that skype had not been working. And she fell asleep. She dreamt about how she woke up and found one very strange person, called Administrator, that controlled everything and ruled over everybody through internet. This dream became real nightmare for Alice, but in this dream she understood step by step that this Administrator is a kind of modern Devil. This contemporary Devil does not appear at once as pure Evil, but slowly discovers its face through bizarre and appealing social games on internet. Alice wakes up and decided to reveal discoveries from her dream to her school friends. And she is happy to find out that they are still more into living real life now than to explore the internet.

Zdá sa, že Alica a jej kamaráti zo strednej školy – Maja, Lazar, Stefan, Petar a Dunja, sú doslova závislí od internetu, ako aj od všetkých možných hier a sociálnych sietí, ktoré možno na internete nájsť. Alica má sestru, ktorá sa presťahovala do Spojených štátov a tiež sa s ňou rada rozpráva cez skype, keďže je zvyknutá baviť a radiť sa s ňou o mnohých veciach vo svojom živote. Raz sa s ňou opäť takýmto spôsobom pokúsi spojiť, ale nepodarí sa jej to. Zdá sa, že skype nefunguje. Alica následne zaspí a snívá sa jej o tom, že sa zobudila a narazila na veľmi podivnú osobu menom Správca, ktorá má všetko pod kontrolou a ktorá všetkých ovláda prostredníctvom internetu. Tento sen sa pre Alicu stáva doslova nočnou morou, ale práve vďaka nemu postupne pochopila, že daná postava Správca predstavuje modernú podobu akéhosi démona. Tento „démon“ súčasnosti sa nezjavuje neočakávané ako číre zlo, ale pomaličky a postupne odhaľuje svoju tvár práve cez spomínané bizarné a užívateľsky príťažlivé „spoločenské hry“ na internete. Alica sa prebúdzá a je rozhodnutá prezradiť odhalenia zo svojho sna svojim kamarátom v škole. S úľavou a radosťou zisťuje, že našťastie stále uprednostňujú reálny život pred internetovým „bádaním“.

Production date	17. 05. 2015
Author	Sara Radokovic
Producer	Melina Pota Koljevic
Dramaturgist	
Director	Sonja Petrovic
Sound engineer	Zoran Uzelac
Music	Predrag Vasic
Actors	Aleksandra Belosevic, Alisa Lacko, Stefan Vukic, Dimitrije Arandjelovic, Marko Vasiljevic, Tamara Belosevic and Nenad Pecinar
Language	Serbian
Length	25:18





EURORADIO WORKSHOP ON CHILDREN'S PROGRAMMING

Friday, November 11th, 2016

- 08:45** **ARRIVAL OF PARTICIPANTS/REGISTRATION**
- 09:15** **OPENING - MODERATOR**
Thomas Grond, Manager of Young Audiences, EBU
- WELCOME**
Vincent Stofanik, Director of the Radio Programme Services, Radio and Television Slovakia, RTVS
Zuzana Belkova, in charge of the Slovak Radio Own Production Department, RTVS
- 09:20** **RTVS PRESENTATION 90/60**
Anniversary of 90 years of radio broadcast and 60 years of television broadcast
- 09:35** **PRESENTATION OF PRODUCTION FOR CHILDREN AND YOUTH IN RTVS**
Historical excursion into expressions of poetics and current forms of production for young listeners
Presenter: Ján Šimko
- 09:50** **MIMI AND LÍZA**
Presentation of a multimedia project for children combining a literary story with its adaptation for radio and television broadcasting. Creative codes of individual approaches
Presenters: Katarína Kerekešová and Halka Marčeková
- 10:05** **YOUNG AUDIENCES**
Presenter: Thomas Grond, EBU
- 10:20** **DIFFICULT TOPICS FOR CHILDREN:
HOW CAN WE APPROACH OUR AUDIENCE IN A RESPONSIBLE WAY?**
Workshop with Markus Mórchen, Logo!/ZDF, Germany (Part 1)
- 11:20** **SHORT BREAK**
- 11:30** **DIFFICULT TOPICS FOR CHILDREN:
HOW CAN WE APPROACH OUR AUDIENCE IN A RESPONSIBLE WAY?**
Workshop with Markus Mórchen, Logo!/ZDF, Germany (Part 2)
- 12:30** **PEO - HOW CAN FORMATS TRAVEL ACROSS MEDIA BORDERS?**
Presenter: Carlotta Moccetti, RSI Radiotelevisione Svizzera
- 13:00** **HOW TO SUCCEED WITH A MORNING SHOW EXCLUSIVELY FOR KIDS
IN NATIONAL RADIO?**
Presenters: Linda Belanner - coordinator Kids content, Swedish Radio
Dan Granlund - Commissioner P4 National radio, Swedish Radio
- 13:30** **THE FLOOR IS YOURS**
Round table for your news, input, insights and opinions
- 14:00** **PRIX EX AEQUO**
General Discussion/Feedback on the 2016 edition
- 14:15** **LUNCH BREAK**
At the kind invitation of RTVS

WINNERS IN PREVIOUS YEARS OF PRIX EX AEQUO FESTIVAL 1996 – 2014

YEAR	CATEGORY	PRIX EX AEQUO FOR THE BEST RADIO PLAY	PRIX EX AEQUO FOR EXCEPTIONAL ARTISTIC EXECUTION
1996	radio plays for children	THE LAST SON Norwegian Broadcasting Corporation	ANNA ŠIŠKOVÁ the actress performing the role of Rybenka in the play Rybenka produced by Slovak Radio
	radio plays for adolescents	UP AND RUNNING BBC	DORDE MALIC the director of the play Two Flames of Sarajevo produced by Radio of Bosnia and Herzegovina
1998	radio plays for children	ALICE IN WONDERLAND Société Radio-Canada, Radio française	JAN WARENYCIA the author of the play Three Times the Dragon produced by Polish Radio
	radio plays for adolescents	THE WHISPERING TREE BBC	ELZA RITUPER the director of the play Hungry Blood produced by Radiotelevizija Slovenija
2000	radio plays for children	GIRLIE KISSES Norwegian Broadcasting Company	VIKI FRIMMELOVÁ the child actress playing the role of Janet in the play Janet and Ron produced by Slovak Radio
	radio plays for adolescents	PERLINO COMMENT I., II. Radio France	KATE ROWLAND the director of the radio play Child Of Our Time: Child Of The Border, Sia Mia's Story, produced by BBC
2002	radio plays for children	KING O. LITTLE Bayerischer Rundfunk	GÖTZ FRITSCH the director and participant on the adaptation of the radio play Nono Zigzag Kid produced by Mitteldeutscher Rundfunk
	radio plays for adolescents	THE WIRE-CRUSH BBC	ZUZANA KRIŽKOVÁ the author of the script Etudes for Six Toes and a Pair of Sneakers produced by Slovak Radio
2004	radio plays for children	THE BORROWERS Norwegian Broadcasting Corporation	JERZY NIEMCZUK the author of Monster Time produced by Polish Radio
	radio plays for adolescents	HOW I RAN AWAY HRT Croatian Radio	RÓBERT HORŇÁK the director of the radio play Wolf's Eye produced by Slovak Radio

VÍŤAZI PREDCHÁDZAJÚCICH ROČNÍKOV FESTIVALU PRIX EX AEQUO 1996 – 2014

YEAR	CATEGORY	PRIX EX AEQUO FOR THE BEST RADIO PLAY	PRIX EX AEQUO FOR EXCEPTIONAL ARTISTIC EXECUTION
2007	radio plays for children	FATHER CHRISTMAS: WANTED FOR QUESTIONING Mitteldeutscher Rundfunk	EVA STENMAN ROTSTEIN the director of Burkpojken- Conrad-the Factory-Made Boy produced by Swedish Radio
	radio plays for adolescents	ADVENTURE WEEK Swedish Radio	IRENA GLONAR the author of the radio script and director of Three Hundred Million Metres Per Second produced by Radiotelevizija Slovenija
2008	radio plays for children	TOBY AND THE ANIMAL DREAM EXPERT Westdeutscher Rundfunk	IGOR LIKAR the director and producer of Dandelion Egret's Flight produced by Radiotelevizija Slovenija
	radio plays for adolescents	ALL FOR DANIEL Norwegian Broadcasting Corporation	MISLAV BREČIĆ the director of The Three Musketeers produced by HRT Croatian Radio
2010	radio plays for children	RONIA ROBBERSDAUGHTER Norwegian Broadcasting Corporation	KATARINA NEUSCHAEFER the author and director of Antonio Vivaldi – the Red Priest produced by Bayerischer Rundfunk
	radio plays for adolescents	MALDOROR – THE SENTIMENTAL BIOGRAPHY OF A SERIAL KILLER Romanian Radio	EVA STAAF the director of The Piano Teacher and Bollebygd Goes Armageddon produced by Swedish Radio
2012	radio plays for children	MY SWEET ORANGE TREE (parts I and III) Polish Radio	ANDERS EDGREN the author and producer of the radio series Beliefs and Creatures, part: Water Sprite produced by Swedish Educational Broadcasting Company
	radio plays for adolescents	THE SECRET OF THE HATTIFNATTERS – TALES FROM MOONINVALLEY Swedish Radio Stockholm	MITJA VRHOVNIK-SMREKAR the author of music to the radio play Without produced by Radiotelevizija Slovenija
2014	radio fairy tale for children	HECTOR- PART 1: HECTOR AND THE FISHY FATE RTVSLO Radio Slovenia	MARIE MÍKOVÁ the author of the radio-series The Three Grannies produced by the Czech Radio
	radio play for youth	THE FALL OF ICARUS RTVS Slovak Radio	PAULINE HARRIS the director of the play The Startling Truths of Old World Sparrows produced by BBC Radio

REGULATIONS

1. OBJECTIVES

The objectives of the PRIX EX AEQUO Festival (hereinafter referred to as "Festival") are:

- to promote creation of works of art in the field of radio drama for children and youth;
- to promote the international exchange of radio drama for children and youth (productions, texts, artists);
- to promote exchange of theoretical, technical and professional expertise at the international level in the field of creation of radio drama works for children and youth.

2. ORGANIZER

The Festival is organized by Radio and Television Slovakia with the seat at Mlynská dolina, 845 45 Bratislava, in cooperation with the European Broadcasting Union (EBU).

3. BASIC INFORMATION

The Festival is a public competition according to § 847 of the Civil Code as amended, and an international competition for children's and youth radio plays. The Festival is open to Members and Associates of the EBU. The Organizations may submit their competition programmes in radio drama for children and youth to the Festival. Venue of the Festival is Radio and Television Slovakia, Bratislava, Slovak Republic. The Festival takes place from 08 to 11 November 2016. The official language of the Festival is English.

There are 2 following competition categories:

- a radio fairy tale for children
- a radio play for youth

4. PROGRAMMES SUBMITTED

Participating organizations may submit drama programmes complying with the criteria of the Regulations and first produced in the period from 1 November 2014 to 31 August 2016. Each radio organization may submit drama programmes for each category. The total duration of the programme in one category may not exceed 60 minutes.

5. TECHNICAL STANDARDS

Participating organizations will send to the organizer of the Festival the following materials by 15 September 2016 at the latest:

- the whole text in the original language

with its translation into English - page to page format

- completed Entry Form for each competing programme and synopsis in English to be forwarded by e-mail to: interrel@rtvs.sk.

- recording of each competing programme in digital form via ftp server in wav format to the following address:
ftp.rozhlas.sk
user: prix_ex_aequo
password: RTVSpea2016
- 30 copies of texts of each competing programme in the original language and its English translation (page-to-page format) to the address:
Radio and Television Slovakia
International Relations Department
Mlynská dolina
845 45 Bratislava
Slovak Republic

6. JURY

The international Jury in both categories has three members. The Jury is set up of experts in radio drama and literature for children and youth. Radio and Television Slovakia appoints an expert from its own country to the Jury in each category. Two additional Jury members are appointed by Radio and Television Slovakia on the basis of EBU Members' proposals. The members of the Jury cannot personally be involved in the programmes submitted to the competition. Each Jury will elect its own chairman from its members. The members of the Jury will shortlist 4 best titles of each category, and on the basis of this shortlist, they will define the winner for each category. Should the Jury not be able to take unanimous decision, the Jury chairman shall decide on the prize. The evaluation criteria of the competing contributions are artistic and technical elaborations as well as other criteria at the Jury's discretion.

The members of the Jury will shortlist 4 best titles of each category, and on the basis of this shortlist, they will define the winner for each category. Should the Jury not be able to take unanimous decision, the Jury chairman shall decide on the prize. The evaluation criteria of the competing contributions are artistic and technical elaborations as well as other criteria at the Jury's discretion.

7. PRIZES

The Jury shall award a prize for overall quality in each category to an organization submitting its entry to the competition:

- PRIX EX AEQUO for the best radio fairy tale for children
- PRIX EX AEQUO for the best radio play for youth

The Jury shall award a prize in each category to an individual, engaged in the competing programme:

- PRIX EX AEQUO for the exceptional execution of radio fairy tale for children
 - PRIX EX AEQUO for the exceptional execution of radio play for youth
- The PRIX EX AEQUO prizes are not of financial nature. The prizes will be provided and financed by Radio and Television Slovakia. The prizes will be handed over by the Director of the Festival at the award ceremony on 11 November 2016.

8. DELEGATES, OBSERVERS, PRESS

Delegates, observers and press are allowed to attend the public listening sessions, seminars and discussions held during the Festival.

9. COSTS

All costs arising from participation in the Festival (copyright and translation arrangements, postage as well as accommodation, travel and subsistence costs of participants or other possible costs) will be borne by each organization or individual taking part in the Festival.

The Jury's costs for travel and accommodation during the Festival will be covered by Radio and Television Slovakia.

10. CHANGES AND AMENDMENTS TO THE REGULATIONS

Following the entry into force and publication of these Regulations, any changes to these Regulations shall not be admissible. The Organizer reserves the right to cancel the competition.

11. MISCELLANEOUS PROVISIONS

The fulfilment according to these Regulations cannot be transferred to any third party. Should any doubt occur regarding the fulfilment of the Regulations, the Organizer shall decide. Competitors grant their permits to the Organizer to solely use their personal data (the competitor provides himself/herself) for the needs of the competition. The Organizer is not liable for any breach of Act No. 185/2015 Coll. - the Copyright Act - on the part of the competitors.

12. VALIDITY OF THE REGULATIONS

The Regulations enter into force and come into effect as to the day as to which they have been signed by the Director General of Radio and Television Slovakia.

ŠTATÚT

1. CIELE

Cieľom festivalu PRIX EX AEQUO (ďalej len ako „festival“) je:

- podporovať tvorbu umeleckých diel pre deti a mládež v oblasti rozhlasovej drámy;
- podporovať medzinárodnú výmenu v oblasti rozhlasovej drámy pre deti a mládež (produkcia, texty, umelci);
- podporovať výmenu teoretických, technických a odborných skúseností na medzinárodnej úrovni v oblasti rozhlasovej dramatickej tvorby pre deti a mládež.

2. ORGANIZÁTOR (VYHLASOVATEĽ)

Organizátorom festivalu je Rozhlas a televízia Slovenska so sídlom Mlynská dolina, 845 45 Bratislava v spolupráci s Európskou vysielacou úniou (EBU).

3. ZÁKLADNÉ INFORMÁCIE

Festival je verejnou súťažou v zmysle § 847 a nasl. Občianskeho zákonníka a zároveň aj medzinárodnou súťažnou prehliadkou hier pre deti a mládež.

Festivalu sa môžu zúčastniť členovia a pridružení členovia EBU.

Na festival môžu byť prihlásené dramatické rozhlasové programy určené pre deti a mládež.

Miestom konania festivalu je Rozhlas a televízia Slovenska, Bratislava, Slovenská republika.

Festival sa koná od 08. do 11. novembra 2016.

Oficiálnym jazykom festivalu je angličtina.

Súťaží sa v dvoch kategóriách:

- rozhlasová rozprávková hra
- rozhlasová hra pre mládež

4. SÚŤAŽNÉ PROGRAMY

Na festival môžu byť prihlásené dramatické programy v zmysle tohto Štatútu, vyrobené v období od 1. novembra 2014 do 31. augusta 2016.

Rozhlasová organizácia môže do každej z kategórií prihlásiť programy, ktorých spoločná minútáž v jednej kategórii nesmie presiahnuť 60 minút.

5. TECHNICKÉ PODMIENKY

Účastníci zašlú organizátorovi festivalu najneskôr do 15. septembra 2016 nasledovné materiály:

- elektronickú verziu celých textov v originálnom jazyku a v preklade do angličtiny
- vyplnenú prihlášku každej súťažnej hry spolu s jej anotáciou v angličtine na

e-mailovú adresu: interrel@rtvs.sk

- nahrávku každej súťažnej hry v digitálnej forme cez FTP transfer vo formáte wav na adresu:
ftp.rozhlas.sk
user: prix_ex_aequo
password: RTVSpea2016
- 30 kópií textu každej súťažnej hry v originálnom jazyku a v preklade do angličtiny (verzia „page to page“) na adresu:
Rozhlas a televízia Slovenska
Odbor medzinárodnej spolupráce
Mlynská dolina
845 45 Bratislava
Slovenská republika

6. POROTA

Medzinárodná porota v každej kategórii má 3 členov.

Porotu tvoria experti v oblasti rozhlasovej dramatickej tvorby a literatúry pre deti a mládež.

Rozhlas a televízia Slovenska menuje do poroty každej kategórie odborníka z vlastnej krajiny, dvoch ďalších členov poroty menuje na základe návrhov členov EBU.

Člen poroty nesmie byť osobne zainteresovaný na produkcii súťažnej nahrávky. Členovia každej poroty si zvolia spomedzi seba predsedu.

Členovia poroty vyberú 4 najlepšie tituly z každej kategórie a zostavia zoznam – „shortlist“, z ktorého určia víťaza každej kategórie. Ak porota nedospeje k jednoznačnej dohode, o cene rozhodne predseda poroty. Kritériami hodnotenia súťažných príspevkov sú umelecké a technické spracovanie ako aj ďalšie kritériá podľa uváženia poroty.

7. CENY

Porota udeľuje v každej kategórii cenu za celkovú kvalitu programu organizácii, ktorá program do súťaže prihlásila:

- PRIX EX AEQUO za najlepšiu rozhlasovú rozprávkovú hru
 - PRIX EX AEQUO za najlepšiu rozhlasovú hru pre mládež
- a rovnako v každej kategórii cenu jednotlivcovi, zaangažovanému v súťažnom programe:
- PRIX EX AEQUO za výnimočný výkon v rozhlasovej rozprávkovej hre
 - PRIX EX AEQUO za výnimočný výkon v rozhlasovej hre pre mládež

Ceny PRIX EX AEQUO sú vecnými cenami.

Ceny zabezpečí a hradí Rozhlas a televízia Slovenska. Ceny odovzdá riaditeľ festivalu na slávnostnej ceremónii dňa 11. novembra 2016.

8. DELEGÁTI, POZOROVATELIA, TLAČ

Delegáti, pozorovatelia a tlač sa môžu zúčastniť na verejných odposluchoch, seminároch a rozpravách, ktoré sa konajú v rámci festivalu.

9. FINANČNÉ NÁKLADY

Finančné náklady spojené s účasťou na festivale (náklady na zabezpečenie autorských práv, preklad, poštovné ako i ubytovanie, cestovné a stravné pre účastníkov, prípadne iné) si hradí každá zúčastnená organizácia alebo individuálny účastník sám.

Cestovné a ubytovacie náklady členov poroty počas trvania festivalu hradí Rozhlas a televízia Slovenska.

10. ZMENY A DOPLNKY K ŠTATÚTU

Po nadobudnutí účinnosti a publikovaní tohto Štatútu nie je prípustné v ňom vykonať žiadne zmeny. Vyhlasovateľ si vyhradzuje právo súťaž odvolať.

11. OSTATNÉ USTANOVENIA

Plnenia poskytnuté v súlade s týmto štatútom nie je možné previesť na tretiu osobu.

V prípade akýchkoľvek pochybností o splnení pravidiel súťaže podľa tohto štatútu rozhoduje vyhlasovateľ.

Súťažiaci svojou účasťou na festivale dáva vyhlasovateľovi súťaže súhlas so spracovaním jeho osobných údajov (ktoré sám poskytol) a to výhradne pre potreby súťaže. Vyhlasovateľ súťaže nenesie žiadnu zodpovednosť za porušenie zákona č. 185/2015 Z.z. Autorský zákon zo strany súťažiacich.

12. PLATNOSŤ ŠTATÚTU

Štatút nadobúda platnosť a účinnosť dňom podpisu generálnym riaditeľom Rozhlasu a televízie Slovenska.

Prize PRIX EX AEQUO 2016 created by Alena Wagnerová
Autorka ceny PRIX EX AEQUO 2016 – Alena Wagnerová

Translations / Preklady: Jana Moravská, Alica Hučková, Lucia Pragerová